

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
ESCUELA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN  
EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO

**FORTALECIMIENTO DE LAS ACCIONES EDUCATIVAS POR MEDIO DE LA  
VALIDACIÓN DE PIEZAS AUDIOFÓNICAS EN IDIOMAS MAYAS DE LA  
ESTRATEGIA DE COMUNICACIÓN DE LA ATENCIÓN  
INTEGRAL A LA MUJER Y A LA NIÑEZ CON BASE COMUNITARIA AIMN-C  
DEL MINISTERIO DE SALUD PÚBLICA Y ASISTENCIA SOCIAL  
ELABORADAS POR UTZILAJ TZIJ.**

Informe Final Ejercicio Profesional Supervisado E.P.S.  
Presentado al Honorable Consejo Directivo por:

**EDWIN ESTUARDO GARCIA OXLAJ**

Previo a optar el título de  
LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN

**Asesora:**  
**M.A. Oneida Rodas**

GUATEMALA, NOVIEMBRE DE 2,011

## **Consejo Directivo:**

Director

M.A. Gustavo Adolfo Bracamonte Cerón

Secretario

Licenciado Axel Santizo

Representantes de docentes

Licenciado Julio Moreno

M.A. Fredy Morales

Representantes de los egresados

Licenciado Luis Armando Pavel Matute Iriarte

Representantes estudiantiles

Adriana Castañeda

Milton Lobo

Coordinador de EPS

M.A. Otto Yela

Supervisora EPS

M.A. Oneida Rodas



Guatemala, 9 de Noviembre 2,011

M.A. Oneida Rodas  
Coordinadora E.P.S. Licenciatura  
Escuela de Ciencias de la Comunicación  
Universidad de San Carlos de Guatemala



Respetable M.A. Oneida Rodas:

Reciba nuestro saludo cordial de Comunicación Transparente Maya.

Nos dirigimos a usted con el propósito de hacerle constar que de acuerdo a la solicitud recibida en esta institución brindamos la oportunidad de realizar su práctica al estudiante Edwin Estuardo García Oxlañ con número de carné 9711383 de la Escuela de Ciencias de la Comunicación.

Quiero informarle que se realizó la práctica de acuerdo al programa establecido realizando 810 horas de práctica a partir del 25 de febrero y finalizando el 30 de septiembre de 2011, con el proyecto realizado Fortalecimiento de las acciones educativas por medio de la validación de piezas Audiofónicas en Idiomas Mayas de la Estrategia de Comunicación de la Atención Integral a la Mujer y a la Niñez con base Comunitaria AIMN-C del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social elaboradas por Utzilaj Tzij. Con el horario de 8:00 a 17:00 Hrs. de lunes a viernes, firmo y sello en una hoja membretada de fecha 9 de noviembre de 2011.

Me suscribo de usted.

Atentamente,

Licenciado Humberto Oliva  
Jefe de Recursos Humanos

**Utzilaj Tzij**  
Comunicación Transparente Maya, S.A.

Cc. file

**Comunicación Transparente Maya, S. A.**

6c. Calle. 1er. Nivel, Edificio Valsari 1-40, Zona 10  
Guatemala, Guatemala • Tels.: (502) 2 334-7454 • 2 331- 9822  
E-mail: [utzilajtzij@yahoo.com](mailto:utzilajtzij@yahoo.com)





**Escuela de Ciencias de la Comunicación**  
Universidad de San Carlos de Guatemala

Guatemala, 2 de noviembre de 2011

Estudiante: Edwin Estuardo García Oxlañ  
Carné: 9711393  
Escuela de Ciencias de la Comunicación

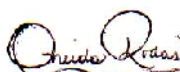
De mi consideración:

Por este medio informo a usted que he revisado el Informe Final del Proyecto de EPS con título: "FORTALECIMIENTO DE LAS ACCIONES EDUCATIVAS POR MEDIO DE LA VALIDACIÓN DE PIEZAS AUDIOFÓNICAS EN IDIOMAS MAYAS DE LA ESTRATEGIA DE COMUNICACIÓN DE LA ATENCIÓN INTEGRAL A LA MUJER Y A LA NIÑEZ CON BASE COMUNITARIA AIMN-C DEL MINISTERIO DE SALUD PÚBLICA Y ASISTENCIA SOCIAL ELABORADAS POR UTZILAJ TZIJ"

El citado trabajo llena los requisitos de rigor del presente Programa, por lo cual emito DICTAMEN FAVORABLE para los efectos subsiguientes.

"VE Y ENSEÑAD A TODOS"



  
M.A. Oneida Rodas  
Supervisora EPS Licenciatura

  
Vo.Bo. M.A. Otto Yela  
Coordinador EPS Licenciatura

### **Agradecimientos a:**

Dios:	Por darme la sabiduría necesaria en los momentos más difíciles para llegar hasta la meta
Al Licenciado René Oliva	Por darme la atención y compartir su experiencia, además de tenerme paciencia.
A la Licenciada Lorena Chacón	
de Utzilaj Tzij:	Por darme el espacio para desarrollar mi proyecto y aprender de su experiencia. Por apoyarme cuando lo necesité y darme una orientación adecuada
A la Escuela de Ciencias de la Comunicación:	Por darme la enseñanza en todos estos años herramienta para formarme en la profesión.

### **Dedicatoria a:**

A Dios:	Como luz de toda sabiduría.
A mi Madre	Maria Oxlaj, por inspirarme en los buenos ejemplos.
A mi Tía:	Julia Oxlaj, por apoyarme en cada desvelada, además de darme su apoyo en lo que necesité
A mis hermanos:	Wendy, por su apoyo en momentos difíciles, a Cindy por su cariño, a Sergio Emilio (Milito) por darme su apoyo incondicional en momentos oportunos.
A mis abuelos:	Por depositar en mí la semilla de un hombre de bien.
A mis familiares:	Que de una u otra manera creyeron y me animaron durante todos estos años.
A mis amigos:	Aunque no pueda mencionarlos a todos, muchas gracias por creer en mí y estar siempre cuando los necesité

## Abstract

Este trabajo se enfoca en presentar una validación de piezas audiofónicas en idiomas mayas que fueron elaboradas por Utzilaj Tzij y que forma parte de la estrategia de la Atención Integral a la Mujer y a la Niñez con base Comunitaria. AIMN-C del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social. Estos materiales audiofónicos forman parte del Banco de Recursos para Comunicación Interpersonal y Grupal BRCIG, que apoyan a las madres consejeras y las mujeres embarazadas en edad fértil. El objetivo de la validación fue fortalecer las piezas educativas tomando en cuenta que reconocieran los mensajes que sugieren cambios de hábitos para su desarrollo y los que refuerzan las prácticas. En tal sentido la importancia de la validación se enmarca en que los mensajes clave y el contenido en las piezas fueran inteligibles, correctos, tuvieran relevancia y fuera atrayente hacia ellas. En el proceso del diagnóstico se encontró la ausencia de la validación de la producción mencionada, el grupo focal arrojó la información de los actores en la supervisión de las piezas y también reflejó la importancia de la exposición de los materiales audiofónicos en idiomas mayas hacia las mujeres y madres consejeras previo a la reproducción masiva que significa también costos y minimiza cualquier cambio en el tiempo prudente del resultado de la validación. Las entrevistas generaron insumos para saber cual era la necesidad en el proyecto para lo cual se estableció la estrategia de comunicación en una dinámica de presentación de audios acompañados por talleres con elementos que aportaron los acompañantes y promotores de salud local. Se creó instrumentos para que las mujeres participantes compartieran información y que a la vez estos sirvan para el futuro de las producciones en este segmento. La validación apoya el paquete comunicativo para generar organización y promoción de temas de salud materno infantil. Así como calidad en sus mensajes.

## ÍNDICE

TÍTULO	PÁGINA
1. Introducción	1
2. Justificación	3
3. Diagnostico	5
3.1 Institución	5
3.1.1 Ubicación Geográfica	5
3.1.2 Integración y Alianzas Estratégicas	5
3.1.3 Origen e Historia del Proyecto Atención Integral de la Niñez y la Mujer con Base Comunitaria, AINM-C	5
3.1.4 Departamentos o Dependencias de la Institución	6
3.1.5 Misión Institucional	7
3.1.6 Visión Institucional	
Utzilaj Tzij Audiovisuales	7
3.1.6.1 Funciones Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social	8
3.1.7 Objetivos Institucionales	8
3.1.7.1 Objetivos del proyecto Atención Integral de la Niñez y la Mujer con Base Comunitaria, AINM-C	8
3.1.7.2 Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social	9
3.1.8 Público Objetivo	10
3.2 Problema Comunicacional	11
3.3 Técnicas de Recolección	11
3.3.1 Observación	11

3.3.2	Documentación	14
3.3.3	Entrevistas a profundidad	16
3.3.4	Grupos Focales	18
3.3.5	Encuestas	20
3.4	FODA	21
	Fortalezas	21
	Oportunidades	22
	Debilidades	22
	Amenazas	22
3.5	Indicadores de Éxito	23
4.	Proyecto a Desarrollar	23
4.1	Descripción Técnica del Proyecto	25
4.2	Objetivo General	26
4.3	Objetivos Específicos	26
4.4	Actividades que Operatizan la Estrategia	27
4.5	Financiamiento	28
4.6	Presupuesto	29
4.7	Beneficiarios del Proyecto	30
4.8	Recursos Humanos	30
4.9	Área Geográfica de Acción	31
4.10	Cuadro Operativo de la Estrategia	31
5.	Informe de Ejecución	32
5.1	Nombre de la Actividad	32
5.2	Programación y Calendarización	34
6.	Análisis de resultados	35



7.	Conclusiones	35
8.	Recomendaciones	36
9.	Bibliografía	37
10.	Anexos	38
	a) Organigramas	38
	b) Árbol del problema	39
	c) Graficas Estadísticas	40
	d) Fotografías	50
	e) Cronograma de Actividades de Acuerdo a la Estrategia	53
	f) Ejemplo de Instrumentos Utilizados en el Proyecto	54

## **1. Introducción**

Guatemala como en otros países América Latina, comparte el problema de la desnutrición crónica infantil, siendo un factor negativo para la salud, la educación y la productividad del individuo, dificultando su desarrollo social e intelectual, limitando sus oportunidades en el país y específicamente en las comunidades rurales donde prevalece la pobreza.

Es por ello que el Banco Mundial, financia el Proyecto Salud y Nutrición Materno Infantil del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social. El proyecto responde a la situación de los pobladores en un enfoque integral para el apoyo en la promoción y la prevención de la desnutrición, busca mejorar el estado nutricional, y salud de los infantes.

Además de mejorar el rendimiento escolar, la productividad en un futuro y destacar la prevención con atención en la niñez desde antes de su nacimiento.

Otro factor que se debe mencionar es que promueve la demanda, la mejora de los servicios de salud y nutrición, para que los destinatarios respondan a los mensajes y así generen los cambios de hábitos ideales para su bienestar, así como la atención continua donde los equipos de salud convergen en acciones hacia la reducción de la mortalidad materna infantil y lo más importante generar seguridad alimentaria y nutricional en las comunidades para su desarrollo.

En las siguientes páginas el comunicador indicará como surge la necesidad de la validación de piezas audiofónicas en idiomas mayas, para fortalecer el resultado requerido del banco de recursos comunicativos del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social

Utilizando el diagnóstico como instrumento de investigación, se determinó que Utzilaj Tzij debe fortalecer los materiales educativos audiofónicos en idiomas mayas, con una estrategia de comunicación a través de la validación de estas piezas de audio. Tomando como referencia la producción de los materiales audiovisuales y audiofónicos elaborados por la institución, siguiendo las bases de la Estrategia de Comunicación de la Atención Integral a la Mujer y la Niñez con base Comunitaria. AIMN-C del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social.

El investigador ve la necesidad de implementar una estrategia, para validar las piezas de audio en idiomas mayas y apoyar el fortalecimiento de las acciones educativas de los productos elaborados, para el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social.

Para comprender el orden del proyecto del Ministerio de Salud se describe la división de sus componentes.

Componente 1) Fortalecer la Red de Salud Materna Infantil; Componente 2) Nutrición- Implementación de la estrategia AINM-C; Componente 3) Monitoreo, Evaluación y Comunicación. 4) Fortalecimiento Institucional.

El componente dos, se enfoca en la educación comunitaria, en los procesos educativos, en la promoción de salud, facilita la fluidez de la comunicación hacia mujeres consejeras y monitoras. La Atención Integral a la Niñez y la Mujer con Base Comunitaria AIMN-C, busca la incidencia en las autoridades locales y municipales para incluirlas en el proceso. Otro factor importante del componente dos, es impulsar la movilización de actores relevantes en las comunidades. De tal forma que necesita apoyarse de una comunicación específica, adaptándola al contexto de las comunidades rurales para una información y divulgación en la solución de sus necesidades.

Al mencionar la base comunitaria de este componente, significa que se debe lograr el trabajo operativo en una organización de las comunidades. Reunir los equipos de salud móvil para que se desplacen y beneficien a las mujeres, atendiéndolas en la edad fértil, como apoyo a las embarazadas que amamantan, así como niños y niñas de la primera infancia.

Otra característica del componente dos, es la promoción educativa para aumentar la demanda de los servicios de salud, además de enfocarse en el desarrollo, promueve la integración y participación creando interés en los cambios de conducta adecuadas en salud materna y del infante.

Este componente reúne un paquete de apoyo comunicacional, destinado como recurso hacia los salubristas, para fortalecer los servicios de salud. El contenido son piezas audio visuales y audiofónicas, con ejemplos, prácticas, consejos, técnicas de salud y nutrición, además de trasladar al receptor en situaciones que los haga reflexionar y participar, persuadiéndolo para invitar a otros miembros de la comunidad a que se integren en la dinámica de información, educación y comunicación.

Por tal razón se propone la validación de los audios en idiomas mayas, para complementar el fortalecimiento educativo en el paquete de servicios del componente dos. Con estas acciones se contribuye a que los mensajes enfocados a la salud y nutrición materno infantil alcancen la aceptación de las adre consejeras, mujeres en gestación y en edad fértil de los pueblos indígenas.

## **2. Justificación**

La prevención en la desnutrición y los cuidados en materia de salud, reducen grandemente los índices de muerte. Si las comunidades rurales guatemaltecas que viven en pobreza, mejoran sus condiciones, atendiendo las buenas prácticas en salud por medio de estrategias educativas y de comunicación, con mensajes que aporten al desarrollo individual y comunitario. De esta forma se podrán visibilizar avances significativos.

La desnutrición crónica impide desarrollar las capacidades intelectuales de los niños, por tal motivo es importante promover técnicas apoyadas con productos audiovisuales y audiofónicas para que los mensajes se promuevan y sean aceptados, comprendidos y puestos en práctica.

Es preciso realizar una validación para determinar que se está cumpliendo el propósito de los objetivos de la Estrategia de Comunicación de la Atención Integral a la Mujer y a la Niñez con base Comunitaria AIMN-C, porque apoya el fortalecimiento del proceso, verificando que los mensajes clave contengan claridad, sean correctos según las técnicas sugeridas por el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, y sean atractivos hacia los destinatarios.

Se espera que a través de la creación de materiales educativos y validación de los mismos se conviertan en una herramienta de calidad, en los recursos comunicativos para combatir la desnutrición crónica. Apoyando al personal involucrado en este tema, como las madres consejeras, en mensajes clave para cambio de actitudes, hábitos y comportamientos que contribuyen al desarrollo físico, intelectual y social de los entes involucrados. Por tal razón es significativa la implementación de estrategias de comunicación que aporten a los cambios.

La promoción de estos recursos, con los mecanismos correctos atrae la atención y el interés, cuidando la pertinencia cultural en el tratamiento de las diversas piezas audiovisuales y audiofónicas. Además la intervención de programas de salud, apoyado con herramientas de comunicación puede incidir en la disminución de los altos índices de desnutrición y mortabilidad tanto de niños como de mujeres en las comunidades. En esto radica la importancia de crear, promover y validar los materiales audiofónicos en idiomas mayas.

En este sentido, Utzilaj Tzij, Comunicación Transparente Maya, realiza el paquete en audiovisuales y en piezas audiofónicas como medio de apoyo en la estrategia, del componente 2, llamada Información Educación y Comunicación, para impulsar mensajes enfocados en salud y nutrición.

Las piezas comunicativas en idiomas mayas validadas, son necesarias para el desarrollo de las familias porque fomentan la organización comunitaria, optimiza la información que les sirve a los técnicos en salud, beneficia a las madres consejeras, niños y niñas, disminuyendo los índices de desnutrición crónica. Optimiza su reproducción, disminuye a tiempo cualquier arreglo pertinente a lo encontrado.

### 3. Diagnóstico:

#### 3.1 Institución:

Nombre de la institución:

Utzilaj Tz'ij

Elabora procesos de comunicación con mensajes en idioma español, así como en idiomas maternos cuidando la pertinencia sociolingüística y cultural.

##### 3.1.1 Ubicación Geográfica:

Comunicación Transparente Maya 6 calle 1-40 zona 10, Edificio Valsari Primer Nivel, Guatemala C.A.

utzilajtzij@yahoo.com

Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social MSAS 6ta. Av. 3-45 zona 11.

##### 3.1.2 Integración y Alianzas Estratégicas Coordinación de Actores en el Proceso

Utzilaj Tz'ij mantiene alianzas estratégicas con grupos comunitarios, comunicadores locales de Chiquimula, Alta y Baja Verapaz, Quetzaltenango y Jalapa para fortalecer los detalles en las grabaciones.

Dirección del Programa Salud y Nutrición Materno Infantil del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social MSPAS: Cumple las funciones de coordinación para verificar los objetivos del Proyecto.

##### 3.1.3 Origen e Historia del Proyecto Atención Integral de la Niñez y la Mujer con Base Comunitaria, AINM-C

Según el libro, Promoción del Crecimiento para Prevenir la Desnutrición Crónica menciona que la estrategia inicia dentro del modelo de extensión de cobertura en salud, inicialmente fue financiada por la United States Agency for International Development por sus siglas en inglés USAID.

Teniendo participación Organizaciones No Gubernamentales, ONGS asociadas al Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social MSPAS. Posee una relación con la Atención Integrada a las Enfermedades Prevalentes de la Infancia AIEPI, esto por la característica clínica comunitaria en asistencia. Denominada como AIEPI AINM –C. la cual se incorpora desde su creación a los Municipios con mayor índice de desnutrición crónica mayor del 65% tomando en cuenta su nivel de pobreza. Mundial, B. (2009). En L. B. Alessandra Marini.

El proceso de cobertura se ha implementado en 41 municipios con alta prioridad tomando en cuenta las necesidades básicas, financiados por el Banco interamericano de Desarrollo BID, United States Agency for International Development por sus siglas en inglés USAID y Plan Internacional. Seguidamente en el año 2007 se implementa en municipios de segunda prioridad, cubriendo 70 municipios más, financiado esta vez por el Gobierno de Guatemala y el Banco interamericano de Desarrollo BID, derivado del Proyecto de Salud y Nutrición Materno Infantil, atendiendo a 248,293 niños con el beneficio hacia 770,808 familias.

“Honduras posee un proyecto similar al de Guatemala denominado AIN-C, con la diferencia en que el AIMN-C incluye la atención prenatal y postparto y la planificación familiar. Además distribuye un alimento fortificado por medio del Programa de Reducción de la Desnutrición Crónica PRDC.” Mundial, B. (2009). En L. B. Alessandra Marini, *Promoción del crecimiento para prevenir la desnutrición crónica* (pág. 118). Washington DC: Pica Flores.

Seguidamente Utzilaj Tzij participó en un proceso de selección de casi año y medio para el apoyo la realización del material audio visual que condujo a la creación de una serie de materiales que responden a la sub estrategia de Información Educación y Comunicación de la estrategia del componente 2, de la Atención Integral de la Niñez y la Mujer con Base Comunitaria AIMN-C, del Proyecto Salud y Nutrición Materno Infantil del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social. MSPAS.

Seguidamente delimitó los contenidos, para luego verificar e incluir los mensajes clave, dosificándolos en los materiales de comunicación producidos.

### **3.1.4 Departamentos o Dependencias de la Institución:**

Equipos de producción expertos, en el departamento de Audiovisuales, Comunicación Transparente Maya: Responsable de desarrollar las piezas audiovisuales y audiofónicas.

Dirección de Proyectos, Comunicación Transparente Maya: Supervisa, evalúa el desarrollo del estado y el avance de los resultados de la producción.

Coordinadores del Proyecto de Atención Integral a la Niñez y la Madre con Base Comunitaria del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social MSPAS. Realizan las funciones de coordinación del complemento dos, supervisan el desarrollo de la

extensión de cobertura, evalúan los resultados y cumplimiento de las piezas solicitadas a Comunicación Transparente Maya.

**Utzilaj Tzij Audiovisuales**

Nombre	Cargo
Licenciada Lorena Chacón	Directora de proyecto
Publicista Oswualt Sossa	Productor General
Licenciado Héctor Tecùn	Productor Idiomas Mayas

**Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social componente II  
Atención Integral a la Niñez y Madre con Base Comunitaria AINM-C**

Nombre	Cargo
Doctor Rudy Cabrera	Coordinador componente 2
Licenciada Carina Ramírez	Asistente Técnico
Licenciado René Oliva	Comunicador PSNMI

**3.1.5 Misión Institucional**

**Utzilaj Tzij, Comunicación Transparente Maya**

Construir y facilitar la producción de los mensajes claros y plataformas de comunicación Multicultural y Plurilingüe para provocar cambios en los pueblos indígenas en forma integral.

**3.1.6 Visión institucional**

**Utzilaj Tzij, Comunicación Transparente Maya**

En Utzilaj Tzij, construimos en forma conjunta con los pueblos indígenas procesos de comunicación con mensajes en idiomas maternos, con pertinencia socio lingüística y cultural, que permite seguir abriendo espacios político, económicos,



sociales y culturales en los medios de comunicación de la nación guatemalteca multiétnica pluricultural y plurilingüe.

### **3.1.6.1 Funciones Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social**

Las funciones del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, están establecidas en la Ley del Organismo Ejecutivo, las cuales son:

- a) Formular y dar seguimiento a la política y los planes de salud pública y administrar, descentralizadamente, los programas de promoción, prevención, rehabilitación y recuperación de la salud, propiciando a su vez la participación pública y privada en dichos procesos y nuevas formas de financiamiento y mecanismos de fiscalización social descentralizados.
- b) Proponer las normas técnicas para la prestación de servicios de salud y coordinar con el Ministerio de Comunicaciones, Infraestructura y Vivienda las propuestas de normas técnicas para la infraestructura del sector.
- c) Proponer la normativa de saneamiento ambiental y vigilar su aplicación.
- d) Realizar estudios y proponer las directrices para la ejecución de programas de vigilancia y control epidemiológico.
- e) Administrar en forma descentralizada el sistema de capacitación y formación de recursos humanos en el sector salud.
- f) Velar por el cumplimiento de los tratados y convenios internacionales relacionados con la salud en casos de emergencia por epidemias y desastres naturales<sup>1</sup>

### **3.1.7 Objetivos Institucionales:**

Fortalecer y crear proyectos de comunicación para el desarrollo tomando en cuenta la pertinencia cultural de las comunidades rurales de Guatemala.

#### **3.1.7.1 Objetivos del proyecto Atención Integral de la Niñez y la Mujer con Base Comunitaria, AINM-C**

Producir una serie radiofónica dramatizada de 20 capítulos de 7 minutos cada uno que ilustren el trabajo de autogestión en seguridad alimentaria y nutricional y las

conductas ideales en salud y nutrición materno infantil para el uso de educadoras y técnicos de campo del Componente 2 del PSNMI.

Producir un paquete de 20 mensajes radiofónicos cuya duración sea de 30 segundos cada uno y que indiquen directamente el comportamiento deseado en salud y nutrición materno infantil.

### **3.1.7.2 Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social**

Como parte de este esfuerzo, a partir del año 2008 el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social con fondos del Banco Mundial pone en práctica el Proyecto Salud y Nutrición Materno Infantil. Cuyos objetivos son la reducción de la desnutrición crónica en niños menores de cinco años y la reducción de la mortalidad materno neonatal.

Es el primer proyecto de inversión en salud y nutrición en Guatemala auspiciado por el Banco Mundial. El Proyecto Salud y Nutrición Materno Infantil para el alcance de los resultados se subdivide en cuatro componentes:

Componente 1. Fortalecer la Red de Salud Materna e Infantil

Componente 2. Nutrición – implementación de la estrategia Atención Integral a la Niñez y la Mujer con base Comunitaria AINM-C y Autogestión para la SAN

Componente 3. Monitoreo, Evaluación y Comunicación

Componente 4. Fortalecimiento Institucional

El componente 2 se refiere a la estrategia de comunicación presentada, la cual posee tres sub componentes:

- Fortalecimiento del paquete de servicios AINM-C del MSPAS.
- Autogestión de la Comunidad para la Seguridad Alimentaria y Nutricional
- Supervisión apropiada de las Actividades de Nutrición.

El propósito del Componente 2 se puede sintetizar en: “Adopción y fortalecimiento de prácticas adecuadas en el hogar, para mejorar las condiciones de vida de la niñez, especialmente en aspectos de salud y nutrición; así como la salud de las mujeres mediante la prevención, tratamiento oportuno, alimentación y cuidados pre y post natal, incluyendo el espaciamiento de embarazos.”

La Coordinación del Proyecto Salud y Nutrición Materno Infantil determinó la necesidad de contar con una estrategia de comunicación para el Componente 2

por las siguientes razones: La naturaleza de trabajo local y personalizado del proyecto, los contenidos a comunicar según condiciones y circunstancias individuales de las mujeres beneficiarias, principalmente indígenas viviendo en extrema pobreza y, por los resultados a alcanzar en aspectos relacionados con cambios de conductas.

En ese sentido, la estrategia de comunicación integral del Componente 2 se fundamenta en el modelo de *la Comunicación para el Desarrollo*. Este marco establece que las prácticas de comunicación apoyan el alcance de los resultados programados por los proyectos.

Además, propicia un quehacer comunicacional respetuoso y de promoción de los Derechos Humanos de los beneficiarios o destinatarios, busca la pertinencia cultural y la flexibilidad para adaptarse al ritmo de implementación del proyecto.

*Social, M. d. (2,009). Estrategia de Comunicación Componente 2 Proyecto Salud y Nutrición Materno Infantil. Guatemala, Guatemala.*

### **3.1.8 Público Objetivo:**

Niñez y mujeres del área rural, mujeres en estado de gestación, tomando en cuenta la lejanía y la falta de acceso en los servicios de salud.

La estrategia de Atención Integral a la Niñez y la Mujer con Base Comunitaria (AINM-C), se enfoca en los niños y niñas menores de dos años y las mujeres en edad fértil constituidas en las aéreas de San Marcos, Huehuetenango, Quetzaltenango, Totonicapán, Sololá, Jalapa, Alta Verapaz, Baja Verapaz, Chiquimula.

Mujeres Beneficiadas	165,000
Madres Consejeras	11,000
Educadoras en Salud	320
Supervisores	60
Técnicos de Campo	150
Asistentes Técnicos Departamentales	20

SNMI, Banco Mundial. (2008). *IEC CAP*.

## **3.2 Problema Comunicacional:**

Falta validación de piezas audiofónicas en idioma maya de la estrategia de comunicación de la Atención Integral a la Mujer y a la Niñez con base Comunitaria AIMN-C del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social elaboradas por Utzilaj Tzij, para el adecuado fortalecimiento de los mecanismos que mejorarán el funcionamiento eficaz del paquete comunicacional, con ello se optimizará las acciones comunicativas en pro de los pobladores.

## **3.3 Técnicas de Recolección:**

Para el desarrollo de este diagnóstico fue necesario utilizar herramientas como las entrevistas a profundidad, entrevistas telefónicas, grupo focal con el personal de Utzilaj Tzij que cubre el proyecto de la realización de los materiales audiovisuales y audiofónicos, con la finalidad de establecer la situación actual de los mismos, empleados en la sub estrategia de comunicación del Componente 2 respecto a la Atención Integral de la Niñez y la Mujer con Base Comunitaria AIMN-C del Proyecto Salud y Nutrición Materno Infantil PSNMI que conduce el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social MSPAS

A nivel cualitativo el investigador se apoyo del recurso de entrevista para recolectar información, además de grabar las intervenciones de los participantes en la serie dramatizada, así como la grabación en paralelo de los testimoniales de los representantes del Ministerio de Educación del Componente dos.

Asimismo formar registró el testimonial del Dr. Rudy Cabrera coordinador del Componente 2, a la Licda. Carina Ramírez, Asistente Técnico, al Lic. René Oliva comunicador Programa Salud y Nutrición Materno Infantil que sirve de enlace con Utzilaj Tzij, y finalmente el testimonial de la Dra. Virginia Mozcoco, Cordinadora del Proyecto Atención Integral a la Niñez con Base Comunitaria.

### **3.3.1 Observación:**

El investigador condujo esta técnica para recabar la información pertinente en el proceso del proyecto que Utzilaj Tzij apoyó en la realización de los productos como parte de la Estrategia de Comunicación aplicada sobre el componente 2: Atención Integral de la Niñez y la Mujer con Base Comunitaria (AINM-C) hacia las comunidades Mam, Kaqchikel, Q'eqchi', y K'iche'.

Detectó que había una serie de productos en proceso tanto en video como en audio. Estas piezas fueron creadas en diversas locaciones de Guatemala, con elementos reales de las comunidades.

Observó el seguimiento a las supervisiones posteriores, donde el personal realizador verificó los audiovisuales en la fase de postproducción tomando en cuenta las imágenes, mensajes, entrevistas, técnicas empleadas, nombres de lugares grabados. Así como la supervisión en grupo para la aprobación en el seguimiento de las ediciones.

Las reuniones de supervisión fueron programadas en diversos días, así como en diversas fases del proceso de edición, dando como resultado un producto con riqueza y con mayores cuidados en los detalles.

La producción integró figuras que resaltaban el contexto de las comunidades rurales Mames, Kaqchikeles, Q'eqchi's, y K'iche's.

Asignaron equipos para la grabación y se observó que coordinaban las grabaciones con El Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, quienes brindaron apoyo con personal, líderes y lideresas comunitarios que asistieron a las actividades para la grabación.

Además el investigador comprobó que existe un especialista en la traducción para los elementos de idiomas incluidos en los audiovisuales, persona que cubre las necesidades de idiomas mayas y que coordina la grabación de los idiomas grabados para la diversidad de piezas.

También observó el proceso de selección y convocatoria de *Casting* para los personajes de la serie dramatizada donde se detectó varios aspectos como la naturalidad de cada uno, la cotidianidad, el acento comunitario, el convencimiento de la proyección de las intenciones, la presencia y la identificación, así como constatar la característica de cada personaje en el repaso de los guiones.

Se grabaron múltiples voces para seleccionarlasy se traslado al banco de voces de actores, actrices, locutores y locutoras para luego ser evaluadas por los supervisores internos y externos.

En la selección final se determinó quienes integrarían el elenco. Seguidamente inicio la grabación programada por capítulos, se presentó el concepto y los objetivos de la grabación y la descripción de la comunidad rural. Cada personaje repasó sus líneas intercalando parlamentos y repasándolos de acuerdo a los tiempos que indicaba el guión.

Los guiones incluían elementos de área rural y personajes propios de las comunidades, además como agentes de salud y nutrición que representaban al MSPAS.

Se observó que las piezas audiovisuales como las audiofónicas incluían figuras indígenas así como idiomas mayas, En el grupo de cuñas radiales, el investigador escuchó diferentes *tracks*, en idiomas mayas, conteniendo Mam, Kaqchikel, Q'eqchi', K'iche'.

En el proceso de edición el investigador comprobó el seguimiento del control de calidad como de la verificación, aprobación y aplicación de cambios tanto en los materiales audiovisuales como en las piezas audiofónicas, visualizaron y escucharon las piezas comunicativas en una rueda de atención entre el personal del Ministerio de Salud y Asistencia Social, y encargados de Comunicación Transparente Maya.

Revisaron los mensajes clave, que estuvieran claros y colocados tanto en la locución como en el énfasis de los cintillos, además de verificar detalles de lenguaje en técnico en salud.

### **Principales Hallazgos:**

El investigador encontró que las piezas realizadas se sitúan en contexto rural, en el cual describen a la madre rural como personaje de relevancia en el aporte y traslado de información, apoyo comunitario y siendo partícipe como elemento de importancia en el cuidado de la salud y el desarrollo de las comunidades.

Las piezas audiovisuales se enfocan en el tema de salud y nutrición subdividido en: Prácticas, demostrativos, educativos y de consejería. Además de reforzar los ejemplos con el locutor en off y con texto en cintillo.

El investigador determinó que existe un hilo conductor tanto la serie dramatizada en sus capítulos como la relación entre audiovisuales y audiofónicos, compartiendo los mensajes clave en su contenido.

Existieron algunos desfases en imágenes que luego fueron ajustados. En la supervisión de los videos se percibió inconcordancia entre locución y ritmo visual, corregidas posteriormente por sugerencia de los asistentes evaluadores de Utzilaj Tzij y el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social.

De igual manera el investigador encontró que los audios están diferenciados en los 4 Idiomas Mayas destinados en su distribución; Mam, Kaqchikel, Q'eqchi', K'iche', incluyendo el español. Y que los audios en idiomas mayas no serian validados en tiempo y quedarían pendientes.

Se dilucidó que existía una secuencia entre los guiones y que estos estaban en un archivo bien identificado para referencia y consulta de cambios en el proceso.

Como hallazgo el investigador determinó que el producto audiovisual sí enriquece y complementa el paquete del componente dos, de la Atención Integral a la Niñez y Madre con Base Comunitaria y resaltan el papel de la mujer rural, pero que hace falta resaltar la figura paternal o del esposo.

Claramente se hace mención de la diversidad de materiales pero no existe un audiovisual que se especialice en esta participación para armonizar su papel en la atención comunidad rural y apoye enfáticamente a la mujer, madre o esposa comunitaria.

Los mensajes que identifican los audiovisuales determinan un cambio en actitudes y prácticas, el investigador encontró que estos mensajes están reforzados con el acompañamiento y refuerzo tanto de cintillos como de la voz del locutor.

### **3.3.2 Documentación:**

Para esta etapa se recopiló información en diversos documentos internos de la institución tomando en cuenta la restricción por los contratos acordados, además de información relacionada con el tema en variedad de documentos. De tal forma la consulta se enmarca en fuentes escritas, también en la lectura de registro de información en los guiones como referencia de las producciones. El investigador se auxilió en varios documentos como aporte hacia el trabajo entre ellos.

El Texto Promoción del Crecimiento para Prevenir la Desnutrición Crónica, sirvió para comprender las estrategias con base comunitaria en Centro América, la evolución y su aplicación, hasta llegar a comprender el tema de Guatemala que contempla la Atención Integral a la Atención Integral a la Niñez y la Mujer con base Comunitaria.

Donde se aprecian las necesidades para fortalecer las capacidades comunitarias más vulnerables, tomando en cuenta el énfasis de las comunidades indígenas. De tal manera que este soporte es básico para darle el valor a las cuñas radiales además de comprender ¿Cómo, Cuándo y Cuánto? se estaba produciendo en Utizaj Tz'ij.

El investigador leyó documentos con términos en referencia que de igual manera se contemplan los objetivos para producir el paquete complementario de audiovisuales. Los términos de referencia indicaban los requerimientos para complementar las piezas comunicativas. Términos de Referencia Producción videos educativos y videos documentales Producción Serie Dramatizada y Mensajes Radiofónicos Cortos Componente 2 Proyecto Salud y Nutrición Materno Infantil.

Asimismo consultó un diagnóstico anterior realizado por el Licenciado René Oliva Meza donde se menciona a los destinatarios por sub estrategia y los pasos que se deben realizar.

Del mismo modo verificó el texto del Banco Mundial que promociona el tema de crecimiento para prevenir la desnutrición crónica, y en su contenido hace mención de las Estrategias con Base Comunitaria en Centro América. Para tal efecto, se tomó información para conocer el tema de desnutrición y contemplar las condiciones para la realización.

De igual manera leyó el documento de tesis en “Evaluación del componente de monitoreo de crecimiento físico que el Vigilante de Salud realiza al aplicar la Estrategia AIEPI AINM-C en el departamento de Sololá” Presentado por Andrea María Aldana Flores .

Del mismo modo el investigador se documentó de acuerdos internacionales y nacionales como los Acuerdos de Paz que mencionan en su artículo 8, la búsqueda del crecimiento de las poblaciones y que la política económica debe orientarse a impedir que se produzcan procesos de exclusión socioeconómica, como el desempleo y el empobrecimiento, y a optimizar los beneficios del crecimiento económico para todos los guatemaltecos.

“La elevación del nivel de vida, la salud, la educación, la seguridad social y la capacitación de los habitantes, constituyen las premisas para acceder al desarrollo sostenible de Guatemala.”

Congreso de la República de Guatemala. (s.f.). [www.congreso.gob.gt](http://www.congreso.gob.gt). Recuperado el 30 de Marzo de 2011, de Acuerdos de Paz: <http://www.congreso.gob.gt/>.

En el texto de Derechos del Pacto Internacional de Derechos Económico y Sociales en el Artículo 12 inciso A) hace énfasis en la reducción de la mortalidad y de mortalidad infantil además del sano desarrollo de los niños, Guatemala firma este pacto en el 19 de mayo de 1,988. *Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, Artículo 12.*

El Código de Salud, también resalta el compromiso para el desarrollo del país con el fin de establecer que los productos creados como las cuñas radiales se enfocan en el soporte que se menciona en su contenido. Código de Salud, Artículo 2

“La salud es un producto social resultante entre la interacción entre el nivel de desarrollo del país, las condiciones de vida de las poblaciones y la participación social, a nivel individual y colectivo, a fin de procurar a los habitantes del país el Más completo bienestar físico, mental y social”



<http://www.proam.gob.gt/files/CodSalud.pdf>

ARTICULO 18. MODELO DE ATENCION INTEGRAL EN SALUD. El Ministerio de Salud “Debe definir un modelo de atención en salud, que promueva la participación de las demás instituciones sectoriales y de la comunidad organizada, que priorice las acciones de promoción y prevención de la salud, garantizando la atención integral en salud, en los diferentes niveles de atención y escalones de complejidad del sistema, tomando en cuenta el contexto nacional, Multiétnico, Pluricultural y Multilingüe”. <http://www.proam.gob.gt/files/CodSalud.pdf>

Estos documentos refuerzan la intención de los objetivos del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social que sirven como fundamento en el componente 2 de Información Educación y Comunicación, de tal manera que es base fundamental para la creación de Banco de Recursos educativos producidos por Utzilaj Tzij.

Además el investigador consultó el texto validación de materiales de comunicación con énfasis especial en la salud infantil y educación sobre nutrición, de Ane Haalan, que sirve como fuente para la comprensión de validaciones de materiales radiofónicos. En su contenido menciona que se debe validar para ahorrar costos, tanto como mejorar las materiales en su proceso para que los destinatarios obtengan un producto de calidad.

Otro documento que se debe mencionar es el texto Proyectos de comunicación para el desarrollo, en el capítulo de ¿Cómo planificar desde la Comunicación? Recomendamos realizar talleres comunitarios de sensibilización y promoción de la salud, que nos sugiere la manera de realizar estas actividades como estrategia de comunicación.

### **3.3.3 Entrevistas a profundidad:**

Se realizó una serie de entrevistas en el departamento de Audiovisuales de Utzilaj Tzij para reunir información y así enriquecer el diagnóstico, tomando en cuenta la participación y conocimiento de objetivos que responden al componente 2, aspectos de calidad y contenido, tratamiento de mensajes, cumplimiento de objetivos y determinar que hacia falta para fortalecer los productos comunicacionales.

Además de tomar en cuenta en esta etapa a varias mujeres beneficiarias de los mensajes y traductores que aportan información valiosa para determinar las necesidades de las piezas comunicativas en el diagnóstico. Otro aporte de las entrevistas a profundidad se enmarcan en la información de los comunicadores encargados del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social dentro del proyecto.

Con la entrevista hacia los productores se logró recopilar información importante, resaltando en su entrevista el aporte educativo y de cómo estas piezas comunicativas conducen al proceso de participación de las mujeres en la comunidad, de como los materiales aún habiendo limitantes de los receptores, se pueden comprender apropiadamente en el formato seleccionado hacia ellas.

También se pudo determinar que los productores tienen mucho cuidado para cumplir con los objetivos encargados por el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, en este punto Oswualt Sossa, menciona:

“Tengo que conocer los objetivos que se quieren alcanzar y que las personas acepten los videos, que les sirva y puedan aprender de ellos, tener técnicas apropiadas de comunicación y considerar los objetivos.

Mi realización va en varias líneas... En la realización aplicar las técnicas de calidad, el audio debe tener buena calidad, buen encuadre y que comunique la idea que está en el guión. Determinar la exposición de los elementos para que comunique lo mejor posible. Para que tenga un impacto y alcance los objetivos. Se tiene que aprovechar lo mejor posible en imágenes. El tiempo que se de en una situación a las consejeras por medio de la imagen ya le das la idea, sobre cuánto tiempo se debe abordar, sugiriendo la imagen, se debe indicar la manera correcta”.

José Humberto Oliva, involucrado en la producción de las piezas comunicativas resalta que se debe tomar en cuenta la dosificación de los mensajes para que no exista choque cultural también recomienda que todo el material debe encajar con la comunidad. Coincidiendo con ello, Rita Quim hace mención que se debe cuidar con lo que se dice, porque muchas veces quien graba no se le escucha muy bien tal y como se habla en la comunidad.

Su experiencia con mujeres en la comunidad de las Verapaces, hace recordar que el idioma muchas veces se deforma dependiendo de donde vivan, si es en comunidad o si es en área urbana.

En este aspecto el idioma es vital, según menciona el Lic. Héctor Tecúm resalta que la traducción es fundamental para la comprensión en el cumplimiento de los objetivos. Otra característica es que la población recibe la información en su propio código lingüístico, comprenden con rapidez, comparado con el español.

Las entidades en salud optimizan la información. Si las personas entienden el mensaje en su idioma incluso puede ser factor para salvar vidas.

Asimismo cuando se preguntó al Lic. René Oliva mencionó que no todos los pobladores tienen televisión, para poder optimizar los mensajes.

Pero al observar y estar en contacto con el paquete comunicacional se evidencia que existe una alternativa de difusión como es el caso de las piezas en audios en idiomas mayas, que según en reuniones llevadas con el Lic. Rene Oliva. Aun no han sido validadas pero se espera que se realice para poder masificar los productos.

### **3.3.4 Grupos Focales**

En la elaboración de los grupos focales se reunió personal de Utzilaj Tz'ij y el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, tomando en cuenta los mayormente involucrados y que estuvieran en la fase de producción, supervisión y aprobación de los materiales audiovisuales y audiofónicos.

La razón por la que se convocaron a estas personas es por el conocimiento que tienen y los requerimientos ante la producción, además de reconocer sus fortalezas o debilidades en los productos.

Argumentaron que los materiales eran pertinentes y que reunían calidad, los mensajes eran claros, pero que existía la ausencia de la validación de dichos materiales.

A este grupo se le presentaron materiales audiovisuales, donde generaron varias opiniones dando indicaciones de corrección en alguna sección que no coincidía con lo expuesto en el mensaje.

El Lic. René Oliva manifestó la “necesidad de una validación posterior a la culminación de los materiales radiofónicos”, enfatizando los de “idiomas mayas”.

El grupo focal estaba dirigido hacia las mujeres indígenas tenía como objetivo identificar necesidades y capacidades como audiencia de los mensajes incluidos en las piezas comunicacionales.

Las invitadas, entre madres embarazadas o en periodo fértil, se convocaron en un grupo de 6. Las mujeres estaban comprendidas entre las edades de 18 a 30 años, las cuales eran originarias de Alta y Baja Verapaz.

La dinámica inicio exponiéndoles los motivos para la realización del grupo focal, al cual se mostraban algo inquietas. Se hablaban entre si en idioma Q'eqchi'. Seguidamente se agradeció su presencia y que de esta manera ellas aportarían con su participación en reconocer que les gustaba o no de los mensajes escuchados en cuñas radiales tanto en su idioma como en idioma español.

No indicaron rechazo ante las producciones creadas en su idioma, tampoco se detectaron señales de molestia o incomodidad por mencionarles consejos para mejorar su salud.

Es de mencionar que el grupo focal mostró disposición de avalar si esta bien o no el idioma incluido en las cuñas radiales.

Las mujeres participantes del área rural miran con mayor necesidad el incluir los idiomas mayas por que se comunican con mayor fluidez en su comunidad.

Un problema que mencionan es que si no se tiene electricidad o baterías para una radio no podrían escuchar los mensajes transmitidos.

Si no tienen radio van a la casa de la vecina cuando se reúnen y allí es cuando comentan lo escuchado en la programación.

La importancia de crear piezas comunicativas coincide con lo que menciona el Lic. Héctor Tecúm. Las participantes opinan que es muy bonito escuchar mensajes en su idioma, y lo mejor es hablarlo bien.

Las mujeres coinciden en que “casi no se escuchan mensajes bien hechos en radio”, sino que se escucha lo que dice el locutor en su idioma.

Otra relevancia es que indicaron que “muchas veces se usa música como cumbia o marimba que ya se ha escuchado otra vez y que esto hace que piensen que se trata del mismo mensaje” donde se uso anteriormente la pieza.

A este grupo se le reprodujeron piezas de audio en idioma Q'eqchi para que mostraran su interés y dieran sugerencias, una de ellas dijo inmediatamente “así es como hablamos”. Seguidamente argumentaron que se entendía, y que nunca la habían escuchado. Lo que mostró el grupo fue simpatía. Una de las preguntas fue: ¿que es lo que les transmite el audio en idioma maya, en este caso en su idioma? “A mi me gusta porque es como que me hablara una vecina”

Para culminar se reprodujo la pieza de lavado de manos en su idioma, para lo cual al terminar se les pidió que hicieran lo que escucharon, simulando lo que se imaginaban.

### 3.3.5 Encuestas

Para fortalecer el diagnóstico se tomo como muestra a 60 mujeres del municipio de Chichicastenango del Departamento del Quiché. Este grupo se seleccionó por su característica mujeres embarazadas o en edad fértil, hablantes de idioma maya K'iche' que es uno de los idiomas seleccionados para la producción de las cuñas radiales del Ministerio de Salud Pública y Asistencia social en el marco del proyecto de Atención Integral a la Mujer y a la Niñez con base Comunitaria AINM-C. (Ver anexo modelo de la encuesta, página 40 inciso C)

La encuesta constaba de 10 preguntas y la finalidad era determinar el grado de interés y percepción que tienen las mujeres, madres embarazadas o en edad fértil sobre los mensajes en salud materno infantil en cuñas radiales producidas en idiomas mayas. Así como de saber si estaban interesadas en que los productos comunicacionales tuvieran el visto bueno de otras mujeres antes de ser transmitidos en radio.

Se percibe la aceptación de los mensajes en idioma maya para lo cual el 52.5% está en acuerdo mientras que las mujeres en desacuerdo arrojan un mínimo porcentaje de oposición.

La práctica de los consejos mejora si se usa mensajes en idiomas mayas en esto están de acuerdo un porcentaje alto cercano al 84% que afirma su preferencia.

Las mujeres estuvieron totalmente de acuerdo en un 52.5% en que la correcta pronunciación del idioma maya por locutores favorece a que los mensajes sean comprendidos con mayor facilidad, mientras que una mínima parte estuvo en desacuerdo con un 1.6%.

La mayoría de las mujeres coincide en que el uso de idioma maya en cuñas radiales enriquece la cultura, esto representado en un 83.3%.

Otro de los resultados en la encuesta fue que casi la mitad de las mujeres, un 43.3% creen que al escuchar producciones en idiomas maya se pone mayor atención en los mensajes.

La preferencia de idioma maya más que el español para consejos hacia mujeres tiende a reflejarse en un 82% mientras que el 6.5 dijo que le gusta en español y el 11.5% prefirió no responder.

El grado de aceptación de la música es traducido en un alto porcentaje, el 39.3% dijo estar de acuerdo, cercanamente al 42.6% que dijo estar totalmente de acuerdo.

Según datos recopilados se establece mayor reconocimiento hacia la mujer que habla en idioma maya, que en idioma español, esto lo refleja en un 86.7%.

La necesidad de una validez de las piezas radiofónicas antes de transmitirse y ser reproducidas apunta a un porcentaje alto en un 75.4%, medianamente es apoyado por un 19.7% mientras que tiene un desacuerdo mínimamente a un cercano 5%.

La mayoría de población femenina consultada, se inclina en un 78.7% que recomienda el acento adecuado del idioma maya para comprender los mensajes en las cuñas radiales. (Ver gráficas en anexo página 49)

### **3.4 FODA:**

#### **Fortalezas**

- Cuentan con profesionales de experiencia en la producción de materiales audiovisuales y audiofónicos.
- Existencia de materiales radiofónicos en idiomas mayas creados ya para una validación.
- Los productos realizados responden a los objetivos del proyecto.
- Existe medios de transporte para movilizar equipo de validación.
- Interés en conocer una validación de materiales audiofónicos en idiomas mayas para la mejorarlos, (cuenta con los recursos humanos y equipo para realizar las mejoras)
- Comunicadores con amplio conocimiento en proyectos de salud y materiales educativos que conocen las piezas del Ministerio de Salud y Asistencia Social.
- Pericia en el manejo de productos comunicacionales destinados a comunidades indígenas.
- Los recursos y elementos radiofónicos elaborados por Utzilaj Ztij contienen fondo musical con o cultural y está creado para los productos solicitados por el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social.

### **Oportunidades**

- Las mujeres indígenas mayas apoyan las producciones realizadas en su idioma.
- Las féminas valoran y prefieren materiales elaborados en su contexto.
- Las instituciones en salud se apoyan cada vez más en recursos bien elaborados hacia sus destinatarios.
- Mayor oportunidad para que las piezas radiofónicas en idiomas mayas sean transmitidas por calidad y pertinencia cultural.
- Aporta al desarrollo de las comunidades.
- Disposición de comunicadores locales en apoyo del proceso de las piezas comunicativas.
- Existe apoyo legal, (Constitución Política de la República de Guatemala, Código de Salud, Acuerdos de Paz, acuerdos internacionales de Guatemala).
- Se tiene un soporte estratégico Ministerio de Salud, Comunicadores Sociales.
- Aumento del interés para uso de materiales audiovisuales y audiofónicos para fortalecer las estrategias de comunicación.
- Con el resultado y fortalecimiento de los productos comunicacionales, abren puertas para nuevos proyectos de productos creados en idiomas mayas.

### **Debilidades**

- No se cuenta con una validación de las cuñas radiales en idiomas mayas.
- Aun no poseen una estrategia de comunicación para validar las piezas en idiomas mayas.
- Se encuentra en asignatura pendiente, contemplar una fecha para validar materiales audiofónicos en idiomas mayas.

### **Amenazas**

- Huelga o toma del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social.
- Desinterés de mujeres convocadas para presentarles los materiales aún no validados.
- Viaje prolongado de participantes en la edición.
- Cambio de clima repentino en locaciones de grabaciones externas o validaciones
- Llegada tarde de algún participante en las convocatorias.
- Falla de reproducción de materiales audiofónicos.
- Los audios realizados en idiomas mayas que aún no han sido validados retrasarían la reproducción masiva si no se realiza a tiempo.
- Los bloqueos o huelgas en las carreteras generan dificultad en el traslado de los grupos de equipo, retrasa la grabación.

- Situación Política de los lugares a donde se necesita la grabación, si hubiera inestabilidad repentina disminuye las posibilidades de grabación o validación de piezas comunicativas

### **3.5 Indicadores de Éxito**

Se pretende fortalecer y optimizar el paquete educativo comunicacional del Ministerio de Salud Pública y Asistencias social producidos por Utzilaj Tzij de la estrategia Atención Integral a la Mujer y a la Niñez con base Comunitaria AIMN-C.

Entre los recursos con que cuenta Utzilaj Tzij, además de los resultados que se obtuvieron en el proceso de diagnóstico servirán para solicitar el apoyo en una estrategia de validación de audios en idiomas mayas y de esta manera crear actividades que ejecuten la estrategia de comunicación.

- El apoyo por parte de las Instituciones para llegar al público de cobertura.
- El interés del grupo institucional por saber del resultado de la validación de la pieza audiovisual.
- Los audios en idiomas mayas como parte del paquete de piezas comunicacionales.
- Mucha aceptación de los materiales audiofónicos por parte de las mujeres mayas.
- Interés de las mujeres en la pertinencia cultural de los audios en idiomas mayas.
- Pertinencia en los mensajes utilizados para promover el desarrollo comunitario.
- Disposición de elementos aplicados en la producción tomando en cuenta el contexto cultural.
- El equipo del Ministerio de Salud y Asistencia Social, además del equipo de Utzilaj Tzij tienen comunicadores con experiencia y profesionales que cuidan que sus productos sean de calidad.
- Hay interés para que se realice una validación en beneficio de los destinatarios e instituciones.

## **4. Proyecto a Desarrollar**

Fortalecimiento de las acciones educativas por medio de la validación de piezas audiofónicas en idiomas mayas de la estrategia de comunicación de la Atención Integral a la Mujer y a la Niñez con base Comunitaria AIMN-C del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social elaboradas por Utzilaj Tzij.



**Antecedentes :**

En Honduras, en la década de los 70s, se llevaron a cabo estudios de peso con 112 niños y niñas, con el monitoreo correspondiente y evaluación para determinar su estado de crecimiento y desarrollo. Con los estudios y resultados de ese análisis fijaron referencias de peso, creando una tabla de medición de peso.

La necesidad de apoyar el crecimiento de los niños y las necesidades que tienen para crecer correctamente ha dado paso a la creación de programas que se interesan por su bienestar y desarrollo sobre todo en las comunidades, estos programas surgen en apoyo del crecimiento de los infantes en un modelo de consejería individualizada hacia los padres trasladándoles prácticas en cuidado, alimento y tratamiento de las enfermedades con la importancia del uso de los servicios de salud. El Programa de promoción del crecimiento con Base Comunitaria PCBC, se enfocó en el resultado de una buena nutrición de los niños y niñas, arrojó una serie de resultados efectivos en el área Centroamericana involucrando a la familia y comunidad en el rol de compromiso para la salud de sus niños.

Siempre en Honduras de 1,990, aparece Atención Integral de la Niñez AIN, derivado de las Clínicas de Salud, como estrategia de servicio.

Seguidamente se extiende el programa con la necesidad de atender a las madres y niños que no alcanzaban la cobertura clínica, llamada Atención Integral de la Niñez en la Comunidad eso en el año de 1,994.

Pero es en el año 2006 cuando la Organización Mundial de la Salud OMS, presenta una nueva referencia en crecimiento para niños y niñas menores de cinco años, tomando en cuenta los factores y condiciones óptimas para el crecimiento de los infantes.

Otros programas se han dado a la tarea de incluir a la mujer como parte de incidencia nutricional en el proceso de embarazo que beneficia al bebé, por eso la importancia de la atención hacia las futuras madres. Centroamérica ha caminado en procesos diferentes de atención, como El Salvador que inicia su programa en el año de 1,992 tomado en cuenta la atención a las mujeres indígenas, a diferencia de Honduras y Nicaragua.

Guatemala toma el papel de la mujer como figura de prevención materno infantil, dándole un enfoque vital en el año 2,002, dándole el nombre de Atención Integral a la Niñez y Mujer en la Comunidad AIMN- C, adoptando la referencia y experiencia del programa AIN-C de Honduras. Como resultado se enriquecen los servicios para los grupos prioritarios monitoreando el aumento de peso en las embarazadas además de proveerlas con micronutrientes, aconsejarlas y promover la lactancia materna, enfatizando su importancia para beneficio de su bebe. Y sobre todo promover la alimentación con fuerte impulso de los servicios de las unidades de salud. Como resultado Panamá se une en esta dinámica adoptando el modelo guatemalteco.

#### **4.1 Descripción Técnica de la Estrategia del Proyecto:**

Según resultados del diagnóstico y las conversaciones con representantes de Utzilaj Tzij, se ve la necesidad de implementar una estrategia para validar las piezas de audio en idiomas mayas, como producto de la estrategia de comunicación de la Atención Integral a la Mujer y a la Niñez con base Comunitaria. AIMN-C del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, que ayuden al fortalecimiento de las acciones educativas de los productos elaborados.

Estas piezas comunicativas forman parte del banco de recursos para la comunicación grupal e interpersonal, como apoyo en el ejercicio de conserjería en nutrición materno infantil.

Las producciones, incluyen mensajes clave para el cambio y reflexión en los hábitos de las personas, fáciles de captar, flexibles, amigables, facilitan la información de la nutrición materno infantil.

El material sirve como herramienta para educadoras, madres consejeras. mujeres en edad fértil.

Se detectó que solamente se había realizado la validación de los audios en idioma español, mientras los elaborados en idiomas mayas, aun estaban pendientes de ser validados.

Para el fortalecimiento de la comunicación de estas piezas audifónicas se ha tomado en cuenta realizar la validación de los materiales y comprobar su comprensión además de enriquecer las ideas de los destinatarios, comprobar que coincida con su ambiente, creencias y cultura.

Las validaciones serán realizadas en talleres donde se reproducirá las piezas comunicativas elaboradas en formato audio y en idioma maya. Seguidamente de la exposición se invitará a las participantes para que retroalimenten lo comprendido y lo ejemplifiquen en un sociodrama.

## **4.2 Objetivo General**

Desarrollar el proceso de validación de materiales educativos audiofónicos en idiomas mayas sobre salud materno infantil y su pertinencia cultural con mujeres en edad fértil para recolectar información que sirva de base en la mejora de los productos hacia los destinatarios.

## **4.3 Objetivos Específicos**

- Promover la participación de mujeres para la validación de los materiales educativos audiofónicos de idiomas mayas por medio de la realización de talleres presenciales.
- Trabajar en la validación de las piezas de audio en un reconocimiento de su inteligibilidad, uso correcto de los mensajes, relevancia, y la atracción de su contenido.
- Detectar los mensajes clave de la producción.
- Comprender los mensajes clave y si estos se ven reflejados en los objetivos del proyecto.
- Visualizar el contenido de los audiovisuales y audiofónicos para reconocer el motivo de la pieza. Así como el reconocimiento de los idiomas incluidos en ellas.
- Conocer la importancia de las piezas en términos de salud materno infantil y el valor cultural así como su beneficio para el desarrollo comunitario rural.
- Integrar al investigador en los roles pertinentes para el conocimiento del proceso y la observación de los elementos integrados en la producción.
- Reconocer los mensajes que sugieren cambios de hábitos y los que refuerzan las prácticas.
- Sugerir el complemento de piezas complementarias de acuerdo a las necesidades encontradas.
- Validar la pieza audiovisual que responda a las necesidades del ejercicio con el afán de cumplir en este proceso de diagnóstico.

El Licenciado René David Oliva Meza resalta dos puntos medulares en su estudio de antesala a este proyecto como objetivos de la Consultoría en Salud:

Construir una Estrategia de Comunicación que contribuya al alcance de los resultados del Componente 2 y estimule la participación comunitaria para la prevención de la desnutrición crónica.

Implementar secuencialmente la Estrategia de Comunicación que contribuya al alcance de los resultados del Componente 2 y estimule la participación comunitaria para la prevención de la desnutrición crónica” Oliva, R. (2009). *Consultoría de Comunicación PSNMI*. Guatemala.

### **Convocatoria de madres en Edad Fértil**

Invitar a mujeres indígenas en edad fértil o en periodo de lactancia de la comunidad seleccionada, para presentarles los materiales pertinentes a su cultura y a la vez hacer una evaluación sobre la aceptación de los materiales audiofónicos que aún no han sido validados.

## **4.4 Actividades que Operativizan la Estrategia**

### **Reproducción de Piezas Audiofónicas**

Seleccionar las piezas en Idioma Maya que no han sido validadas para un grupo de mujeres.

Reproducir los materiales audiofónicos y audio visuales que aun no han sido validados a un grupo de mujeres indígenas en edad fértil o que estén en periodo de lactancia, en talleres.

La reproducción se realiza por medio de una computadora compacta, con música brevemente anticipada, simulando un corte comercial, para que la atención sea muy natural, simulando la sintonía de una radio emisora.

Compartir instrumentos de recolección de datos en el grupo de mujeres para extraer información de los mensajes escuchados en la reproducción y con ello que identifiquen los siguientes aspectos en su contenido:

Inteligibilidad  
Corrección  
Relevancia  
Atracción

### **Taller para exponer los mensajes**

Las mujeres participantes retroalimentan los mensajes comprendidos por medio de socio dramas, en una presentación sencilla de lo comprendido en las piezas audiofónicas reproducidas durante el taller. El taller comprera una series de exposiciones verbales y gráficas, apoyándose con la interacción vivencial, así como el recurso de rotafolios y papelógrafos para explicar los mensaje clave de vinculados a los audios en idiomas mayas, apegando así el uso de estos hacia su contexto y su vida cotidiana.

### **Sociodrámas:**

Esta dinámica grupal busca la participación de las mujeres para ejemplificar lo entendido en la exposición de los audios en idioma maya, poniendo de manifiesto lo aprendido para que refuercen y reflejen los mensajes para verificar su comprensión y entendimiento adquirido en un proyección de sus ideas.

### **Grupos Focales:**

Las mujeres exponen a viva voz sus ideas de manera amigable, cotidiana y coloquial el contenido asimilado de los audios escuchados, refuerzan los mensajes clave demostrando la atracción, la relevancia, inteligibilidad y las frases correctas de la reproducción audifónica. Y la vez se comparte los instrumentos para que validen estas piezas comunicacionales ( ver anexo de los instrumentos usados para esta actividad páginas 54 y 56)

### **4.5 Financiamiento:**

Las piezas educativas de audio de la estrategia de comunicación de la Atención Integral a la Mujer y a la Niñez con base Comunitaria AIMN-C, del Ministerio de Salud Publica y Asistencia Social son elaboradas por Utzilaj Tzij. Por ello es quien asume el financiamiento de la validación de los materiales audio fónicos en idioma maya. De tal manera que lo invertido será de: Q9,530.00 para las actividades realizadas en los talleres.

### **Costos Generales**

Talleres Validaciones, refacción, movilización, alimentación, hospedaje.

4.6 Presupuesto

Actividades	Costo por Unidad	Cantidad	Costo Total
Talleres para validar los materiales Audiofónicos en Idioma Maya		6 Talleres de 3 horas	
Viáticos	Q 350,00	3 Abastecimientos de gasolina	Combustible Q 1,050,00
Alimentación equipo de apoyo	2 Desayuno Q 30.00 3 Almuerzo Q 30.00 2 Cena Q 30.00	7 Comidas	Q 210.00
Refacción	Jugos Q 1.50 Galletas Q 1.00	Q 75.00 Q50.00	Q 125.00
Hospedaje para 3 personas	Q 75.00 por persona X 3 Q225.00	3 Alojamientos para cada municipio	Q 625.00
Fotocopias para instrumentos	Q 20.00	100	Q 20.00
Observadores Técnicos en Salud Locales 2 cada Taller			Q 7,500.00
Movilización Mujeres para actividades	Q 75.00 C/U	10 grupos de 10	Total Q 9,530.00

## 4.7 Beneficiarios del Proyecto

Las beneficiarias son 8,000 madres consejeras, quienes están distribuidas en los siguientes lugares

## 4.8 Recursos Humanos:

Para la ejecución estratégica de validación en piezas educativas audio fónicas en idioma maya de la estrategia de comunicación en la Atención Integral a la Mujer y a la Niñez con base Comunitaria AIMN-C, del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social elaboradas por Utzilaj Tzij, es necesario contar con profesionales, en este caso personal del Ministerio de Salud que facilite los lugares y tengan conocimiento del tema, personal de Utzilaj Tzij y voluntarios de las comunidades.

### **Acompañante Ministerio de Salud y Educadoras Comunitarias**

Tendrá a su cargo la capacitación y explicación de material impreso que forma parte del banco de recursos para la comunicación, en la consejería a favor de la salud y nutrición materno infantil que complementa el material video gráfico y audio gráfico para realizar ejemplos de los mensajes contenidos en las piezas auditivas.

### **Edwin García, Epesista de la Escuela de Ciencias de la Comunicación 2011**

Observador, asiste, graba en formato video para documentación las sesiones de reproducción de los materiales audiofónicos. Participa como espectador en la dinámica de la dramatización, comprendida de los mensajes escuchados por las mujeres asistentes. Acompaña al traductor en el registro de los instrumentos para validar los mensajes.

### **Personal de Utzilaj Tzij**

Coordina y apoya con el equipo necesario para la reproducción de las piezas audio fónicas, comparte los instrumentos de validación de los materiales audiofónicos.

### **Voluntario de la Comunidad**

Tendrá a su cargo el apoyo de la movilización de los grupos de mujeres, así como la bienvenida, la presentación y descripción de la actividad que realice en el lugar. Traducirá las indicaciones que se necesiten para comunicárselas a las asistentes. También es observador.

- San Marcos
- Huehuetenango
- Quetzaltenango
- Totonicapán
- Sololá
- Jalapa
- Alta Verapaz

- Baja Verapaz
- Chiquimula

4.9 Área Geográfica de Acción

Para validar los materiales audiofónicos, los talleres se realizan en los siguientes lugares sugeridos por Utzilaj Tzij.

- Santa Barbara – Huehuetenango
- Rabinal - Baja Verapaz
- Camotan - Chiquimula

4.10 Cuadro Operativo de la Estrategia

Actividad o Producto Comunicacional	Objetivo Especifico	Presupuesto	Recurso Humano	Área Geográfica de impacto	Beneficiarios	Fecha de Ejecución
Reproducir los materiales audiofónicos y audio visuales que aun no han sido validados a un grupo de mujeres indígenas en edad fértil o que estén en periodo de lactancia, en una convocatoria para su asistencia.	Promover la participación de mujeres para validar los materiales educativos audiofónicos de idiomas mayas por medio de la realización de talleres presenciales.	Q 9,530.00	Capacitadores, Comunicadores  Voluntarios  Observadores  Epesista Ciencias de la Comunicación	Huehuetenango	Madres consejeras.	26/09/11
	Validar las piezas de audio en idiomas mayas para comprobar su inteligibilidad, uso correcto de los mensajes, relevancia, y la atracción de su contenido.			Santa Barbara  Baja Verapaz  Rabinal  Chiquimula  Camotán	Mujeres indígenas en edad fértil o en periodo de lactancia	26/09/11  27/09/11  27/09/11  28/09/11  28/09/11



## 5. Informe de Ejecución

Se reprodujo tres piezas audiofónicas en idiomas mayas con seis grupos de mujeres en edad fértil convocadas previamente por los técnicos locales en salud. Los técnicos locales jugaron un papel importante por el conocimiento del tema y la confianza de las mujeres que tienen hacia ellos además de transmitirles los mensajes de bienvenida, explicarles el objetivo de la convocatoria.

Se colocaron a las mujeres en un lugar donde no se distrajeran y que se pudieran concentrar en la reproducción de los *tracks*.

Cada *track* estaba dividido por un puente musical, simulando salida o entrada a corte comercial.

### 5.1 Nombre de la Actividad:

Validación de audios en idiomas mayas de la Estrategia de Comunicación de la Atención Integral a la Mujer y a la Niñez con base Comunitaria AIMN-C del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social elaboradas por Utzilaj Tzij.

**Los materiales realizados para esta actividad son los siguientes:**

- Guía de observación de representaciones y exposiciones.
- Cuestionario Post-Audición de Cuñas.
- Instrumento para el final de la audición de las 3 cuñas reproducidas.

(Ver anexo página 56)

### Objetivo de la Actividad Específica

Validar piezas audiofónicas en idiomas mayas para comprobar que los mensajes estuvieran correctos, fueran claros, fáciles de comprender, relevantes y atractivos hacia las mujeres convocadas y como resultado de de esta actividad, los productos audible serán masificados hacia las beneficiarias y tengan un cambio en sus hábitos para su desarrollo comunitario.

### Público Objetivo

Educadoras, madres consejeras, mujeres en edad fértil del municipio de Santa Huehuetenango, Santa Barbara, Baja Verapaz, Rabinal, Chiquimula, Camotán.

### **Medio Utilizado**

- Audios en idiomas mayas producidos por Utzilaj Tzij,
- Sociodramas.

### **Área Geográfica de impacto**

El destino de los materiales audiofónicos en idiomas mayas esta distribuido en las siguientes áreas geográficas.

- San Marcos
- Huehuetenango
- Quetzaltenango
- Totonicapán
- Sololá
- Jalapa
- Alta Verapaz
- Baja Verapaz
- Chiquimula

### **Presupuesto**

Se contempló un presupuesto de Q 9,530.00 para las actividades de la validación de los audios en idiomas mayas, los cuales anteriormente estaban ya producidos en demostrativo.

Previo a la validación, fueron seleccionados en discos para su reproducción tomando en cuenta el uso de una laptop en situación de condiciones del lugar para su reproducción. Los discos fueron donados por la institución, se uso una grabadora y una laptop del epesista.

## 5.2 Programación y Calendarización

Programación y Calendarización		Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Septiembre
Nº	Actividad	2011	2011	2011	2011	2011	2011	2011	2011
1	Inicio del curso prepedagógico en las instalaciones de la Escuela de Ciencias de la Comunicación. Inicio de prácticas en la Institución. Comunicación Transparente Maya.								
2	Entrevistas a profundidad. Grupos Focales Institución, grupo focal a madres indígenas.								
3	Tabulación de datos de encuesta realizada a madres embarazadas o en periodo de lactancia, del municipio de Chichicastenango del departamento del Quiché.								
4	Asistencias de productos solicitados por la institución.								
5	Análisis de los datos obtenidos de encuesta realizada a madres embarazadas o en edad fértil del municipio de Chichicastenango del departamento del Quiché.								
6	Investigación y diagnóstico de las causas de dichos problemas.								
7	Necesidades estrategias de comunicación.								
8	Asistencia en proyectos de comunicación para el desarrollo en Utz'atjij.								
9	Diseño de los instrumentos para validar piezas radiofónicas.								
#	Ejecución de estrategia.								

## **6. Análisis de Resultados**

Los materiales creados para la ejecución son utilizados actualmente para seguir validando materiales en idiomas mayas, estos instrumentos refuerzan la dinámica de la producción audiofónica, pueden ser adaptados para validar materiales en idioma español siempre y cuando se convoque a los destinatarios con esa finalidad

## **7. Conclusiones**

Por medio de la ejecución del proyecto comunicacional se logró mejorar los mensajes educativos clave de los audios en idiomas maya y concluir en la aceptación de los materiales en esta validación, además de comprobar que cumplen sus propósitos para lo cual fueron creados, mejora la producción y la hace realizable para masificarla en los diversos departamentos de Guatemala para lo cual serán empleados.

Para el buen uso de estos materiales se logró realizar varios talleres donde participaron mujeres educadoras, madres consejeras y mujeres en edad fértil que respondieron a los mensajes y materiales reproducidos directamente para luego obtener una retroalimentación en sus exposiciones con sociodramas.

Los audios en idiomas mayas validados promueven el enfoque para el desarrollo de las comunidades, mejora su participación además de mostrar interés en los servicios de salud.

Esta validación apoya el paquete educativo de comunicación para la organización de la comunidad en la promoción de los temas de salud materno infantil.

Con lo descrito anteriormente se concluyó que las validaciones servirán para que las educadoras, madres consejeras, mujeres en edad fértil tengan una calidad en los mensajes clave, y de esta manera logren optimizar el paquete comunicacional compartido por el Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social. Pero lo más importante que sean educadas y cambien su comportamiento para su desarrollo comunitario

Con la validación se fortalece las acciones educativas de piezas audio fónicas en idioma maya de la estrategia de comunicación de la Atención Integral a la Mujer y a la Niñez con base Comunitaria AIMN-C del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social elaboradas por Utzilaj Tzij.

## **8. Recomendaciones**

Se debe tomar en cuenta validar las producciones en todos los idiomas que se produzcan a futuro para que el banco de recursos para la comunicación de Atención Integral a la Mujer y a la Niñez con base Comunitaria AIMN-C del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social esté completa y se evite desperdiciar recursos, dinero, tiempo, además de reducir mensajes e ideas adecuadas a su comprensión.

Los instrumentos empleados en la validación se pueden usar para futuras actividades necesarias en la producción y para recabar información que les servirán tanto en el proceso como en enriquecer las ideas y mensajes que se puedan emplear en los materiales para otras etapas del Proyecto Estrategia de Comunicación de la Atención Integral a la Mujer y a la Niñez con base Comunitaria AIMN-C del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social, elaboradas por Utzilaj Tzij y validaciones de materiales radiofónicos.

Al hacer la validación les reduce costos, es útil y necesario para el beneficio de todos los involucrados en el proceso comunicativo.

Las piezas audio visuales y audiofónicas pueden incluirse en el paquete de divulgación para complementar el recurso educativo para los promotores y educadores en salud.

Puede ser útil en referencia del archivo de los comunicadores locales de cada área comunitaria como punto de apoyo y distribución alternativa.

Los elementos audibles se pueden difundir en radios locales o comunitarias, de acuerdo a la necesidad de impulso.

## 9. Bibliografía

Aldana Flores, Andrea María

Evaluación del Componente de Monitoreo de Crecimiento Físico que el Vigilante de Salud realiza al aplicar la Estrategia AIEPI AINM-C en el Departamento de Sololá  
Universidad de San Carlos de Guatemala. Escuela de Farmacia. 68 Pág. Guatemala 2006

Marini, Alessandra

Promoción del Crecimiento para Prevenir la Desnutrición Crónica  
Estrategias con Base Comunitaria en Centro América  
Edición Pica Flores. Washington D.C, EEUA. 149 Pág. 2009

Estrategia de Comunicación Componente 2  
Proyecto Salud y Nutrición Materno Infantil  
Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social  
35 Pág. Guatemala 2009.

Haaland, Ane

Validación de Materiales de Comunicación  
con énfasis Especial en la Salud Infantil y Educación sobre Nutrición  
Unicef. Guatemala 86 Pág.

Desafíos

Boletín de la Infancia y Adolescencia sobre el Avance de los Objetivos del Desarrollo del Milenio. Desnutrición en América Latina y el Caribe  
Boletín No. 2. Santiago de Chile, Chile. 11 Pág. Abril 2006

Proyectos de Comunicación para el Desarrollo  
Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia  
Primera Edición, Argentina. 64 Pág. 2006

<http://portal.mspas.gob.gt/>

<http://es.wfp.org/>

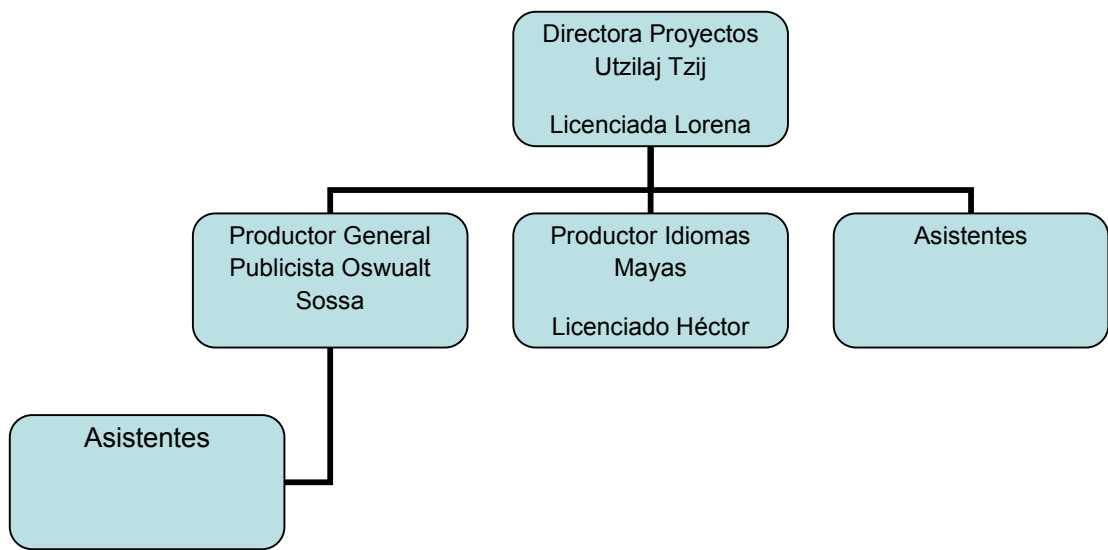
<http://www.congreso.gob.gt/Docs/PAZ/Acuerdo%20de%20paz%20firme%20y%20duradera.pdf>

<http://www.proam.gob.gt/files/CodSalud.pdf>

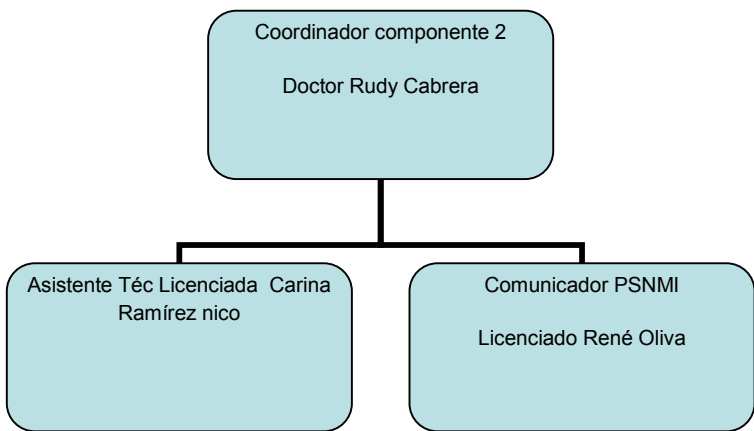
10. Anexos

a.) Organigrama

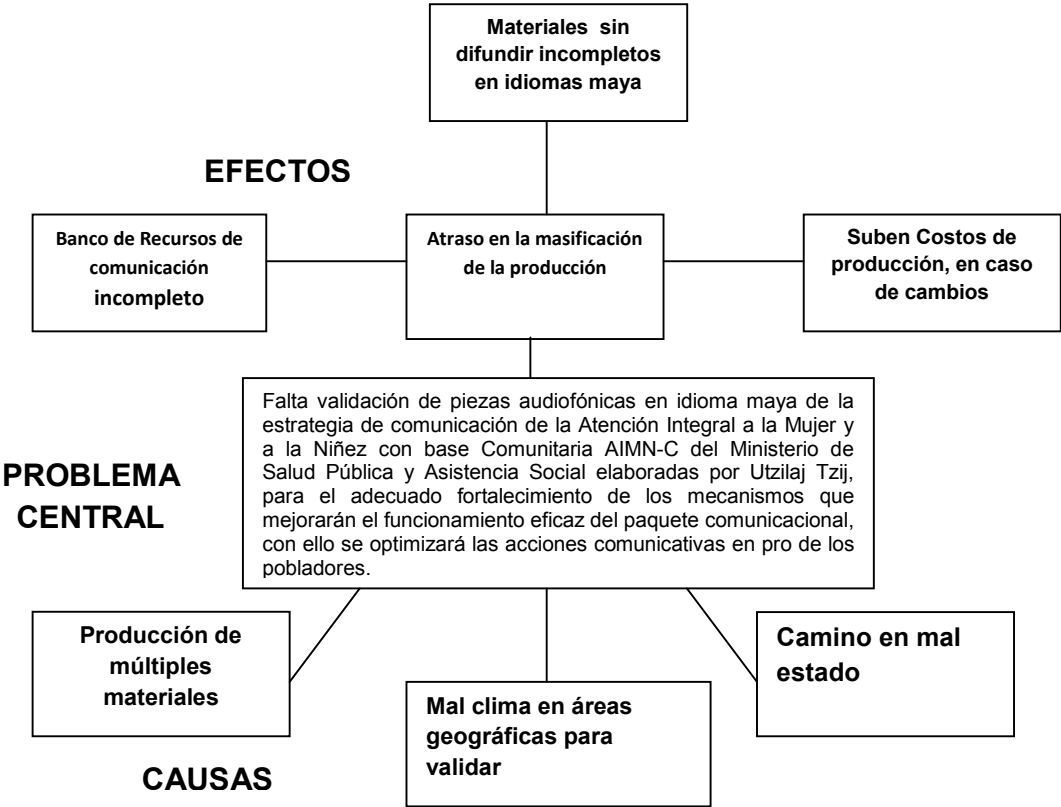
Utzilaj Tzij Audiovisuales



**Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social componente II**  
**Atención Integral a la Niñez y Madre con Base Comunitaria AINM-C**

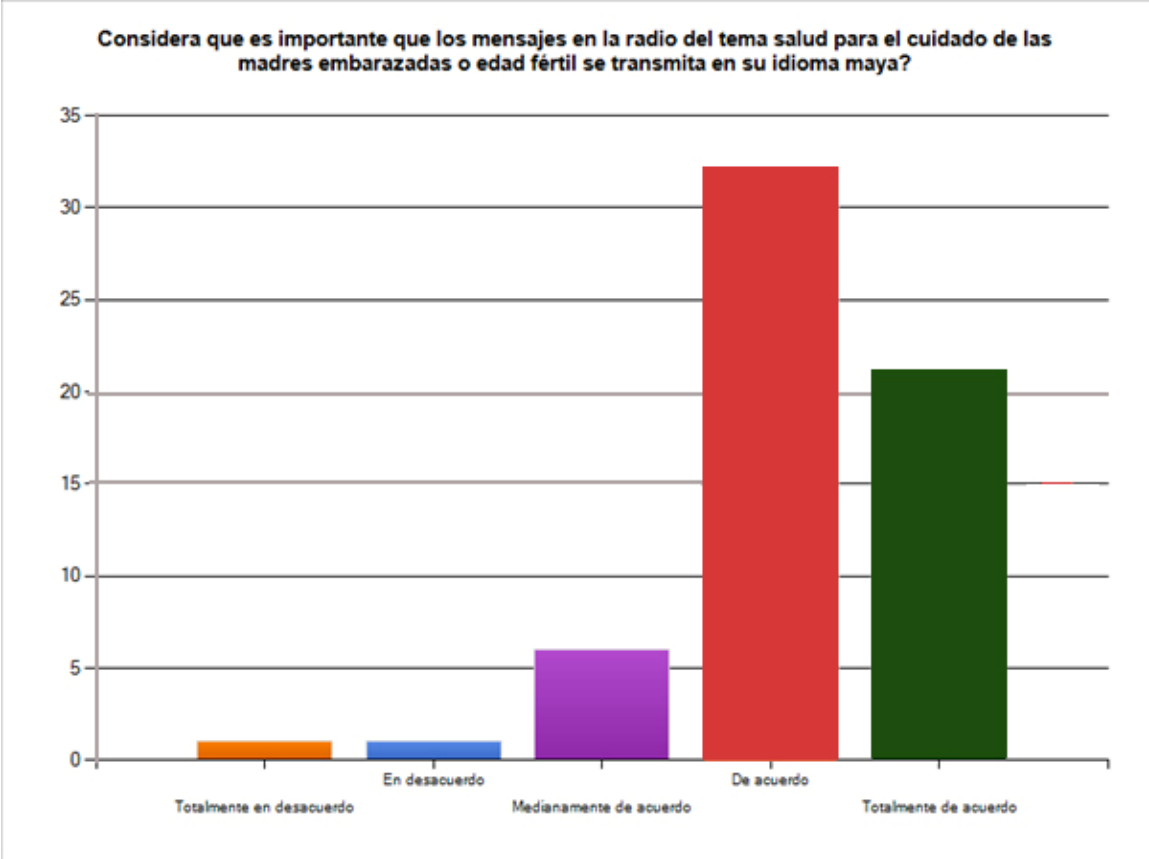


b.) Árbol del Problema

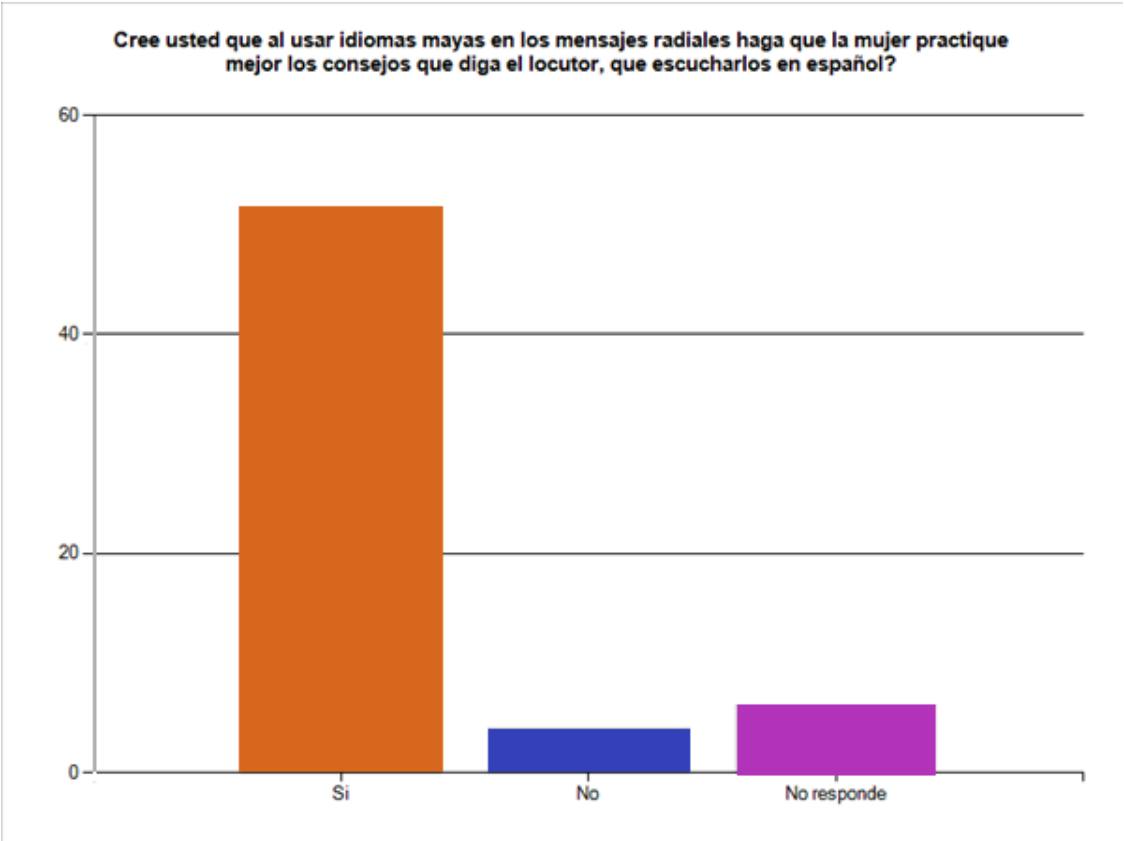




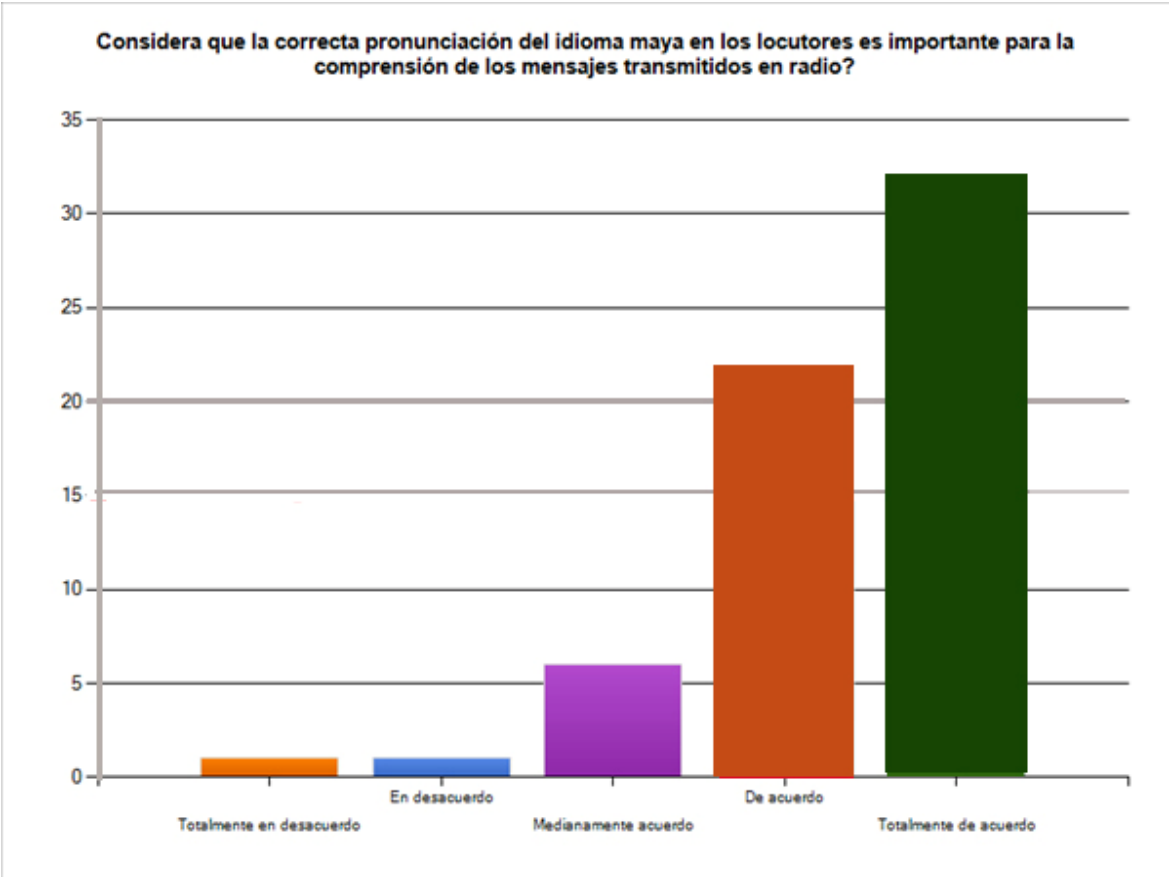
c.) Gráficas Estadísticas



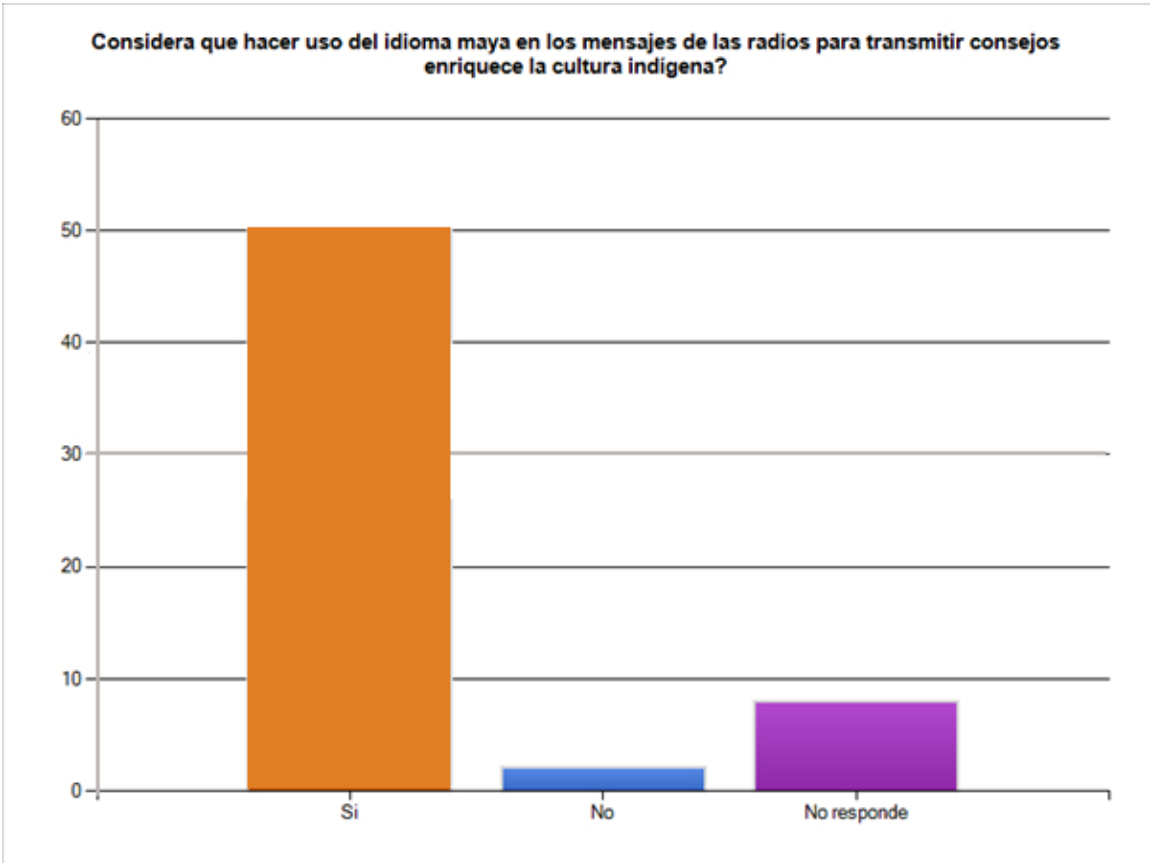
GRÁFICA 1



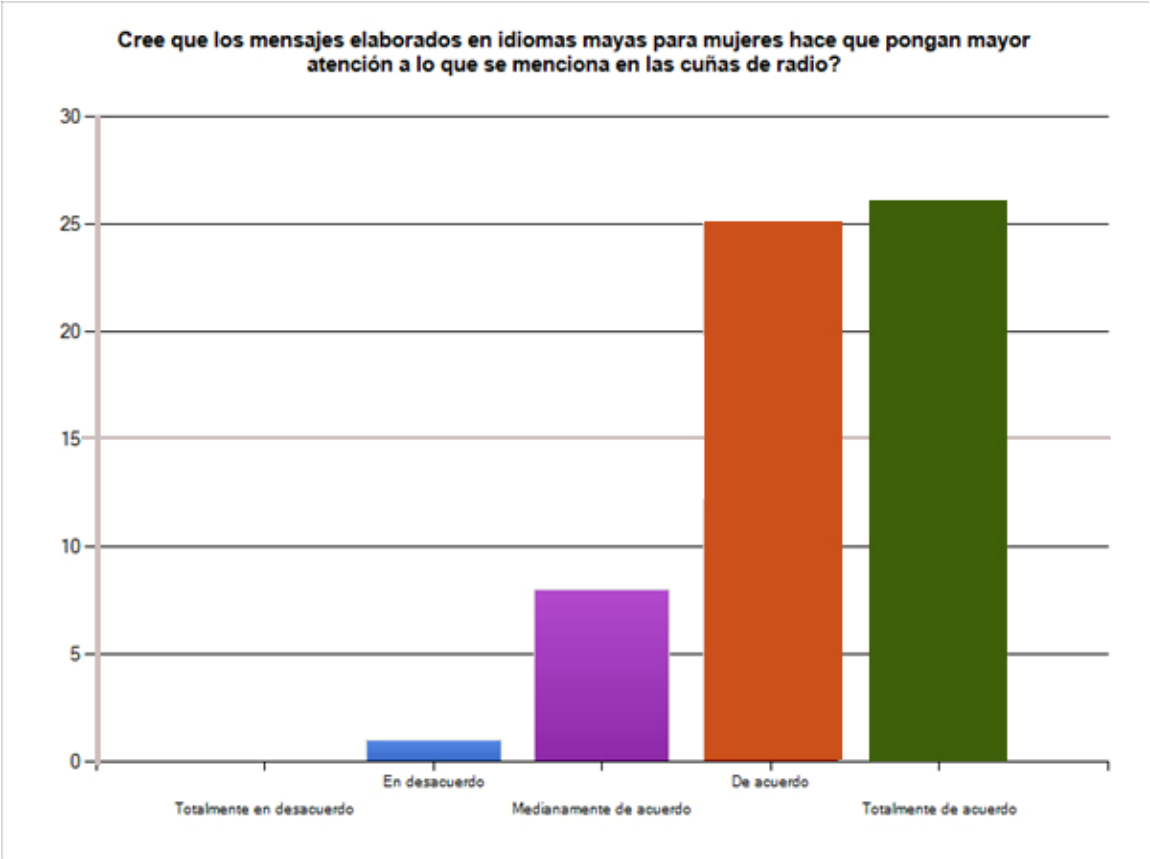
GRÁFICA 2



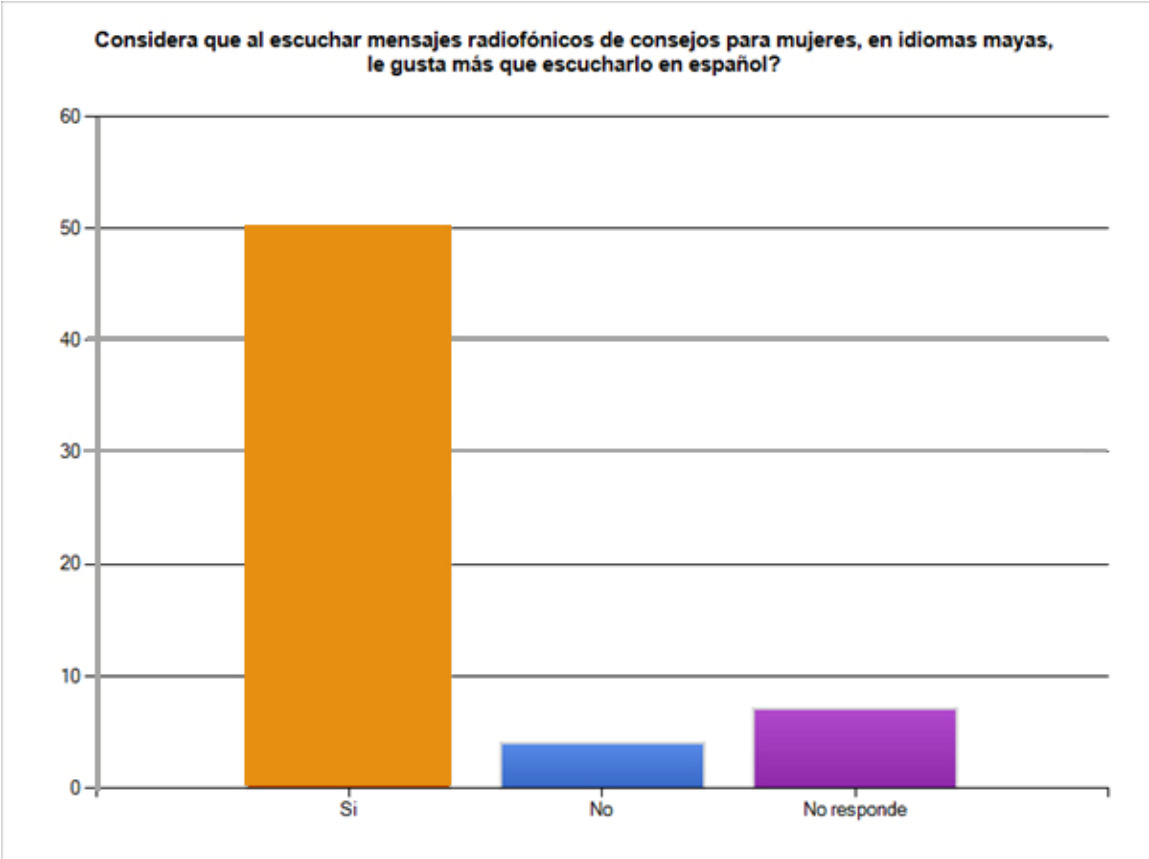
GRÁFICA 3



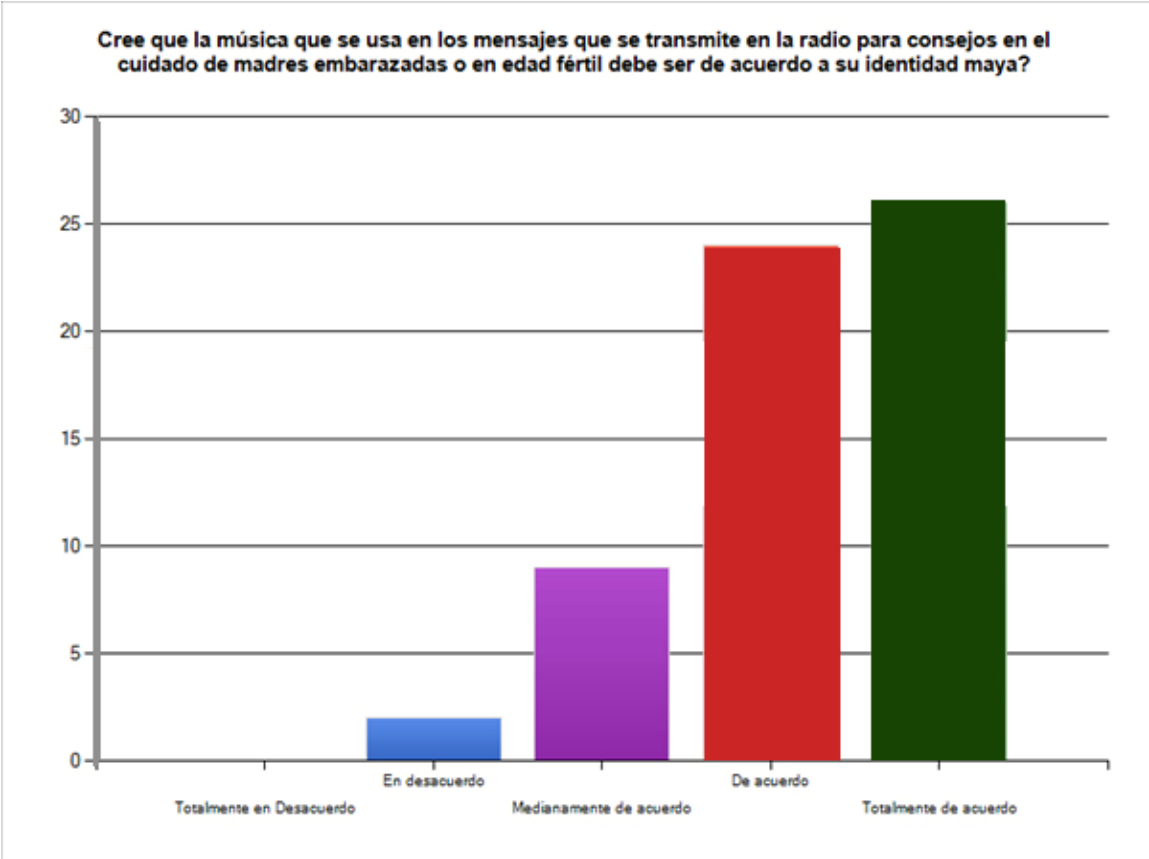
GRÁFICA 4



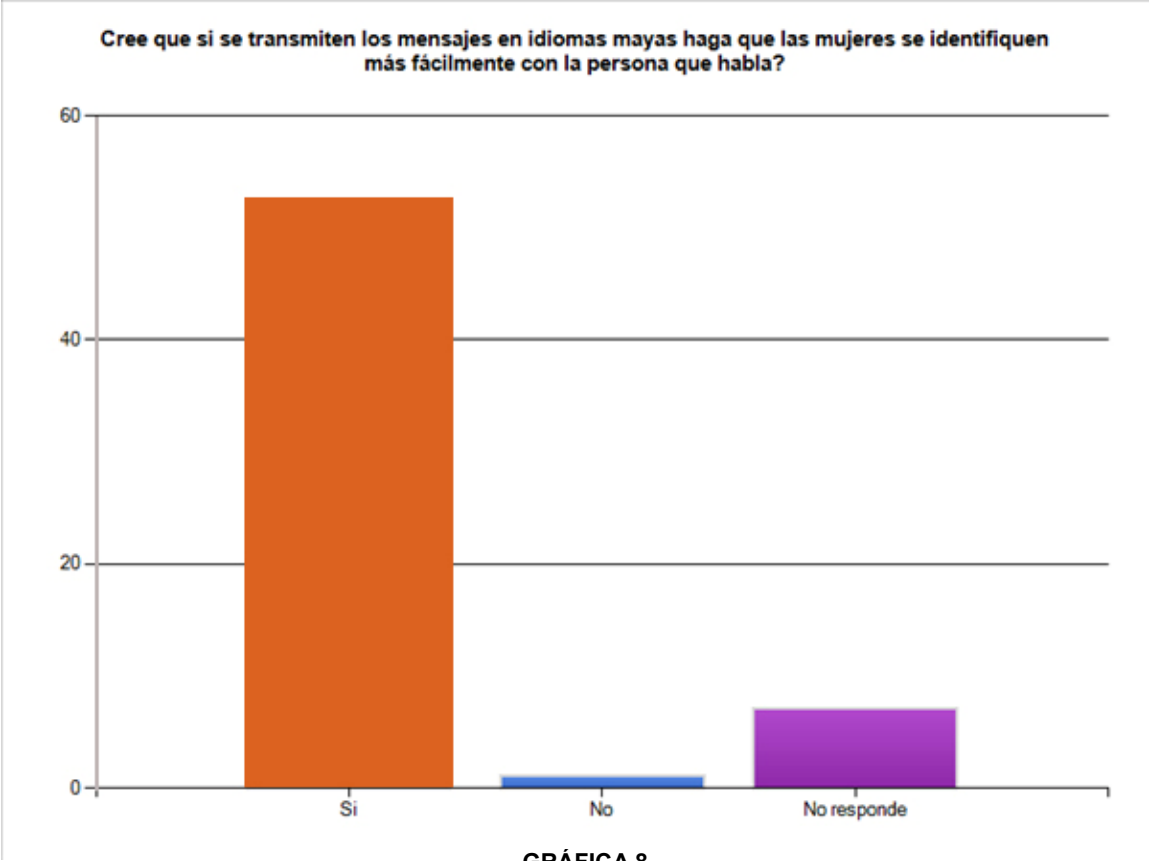
GRÁFICA 5



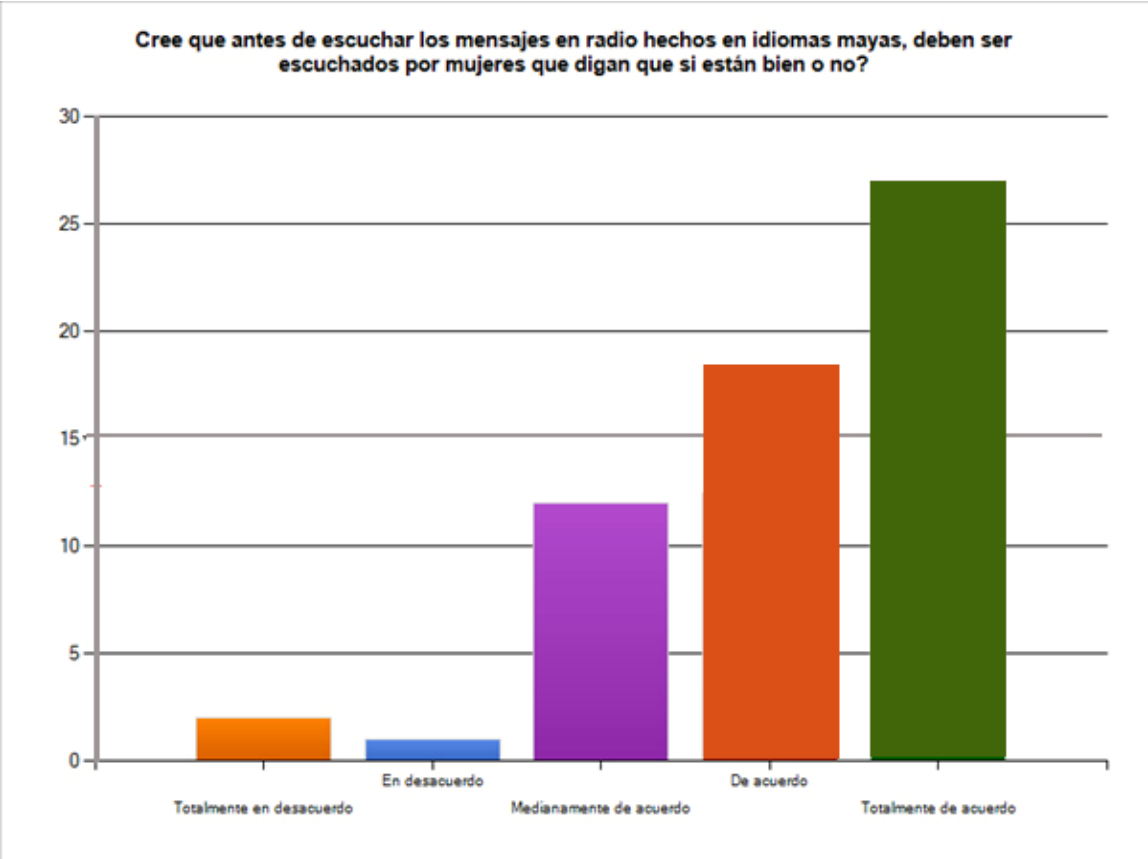
GRÁFICA 6



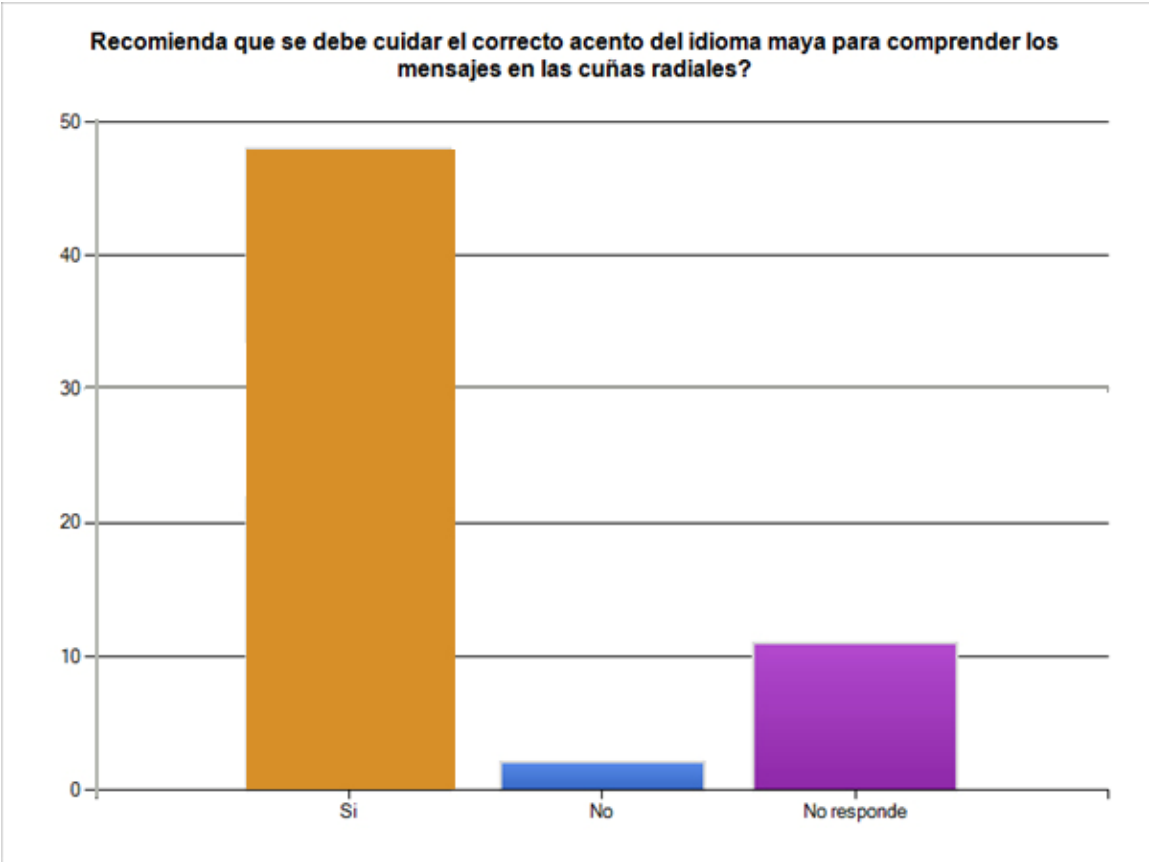
GRÁFICA 7







GRÁFICA 9



GRÁFICA 10

## d.) Fotografías



Observación de mensajes clave contenidos en la Serie Dramatizada



Apoyo en las intenciones de los personas enfatizando los mensajes clave



Asistencia en la grabación de Documental de Atención Integral de la Niñez y la Mujer con Base Comunitaria (AIMN-C)



Registro y observación de los parlamentos de los actores y actrices de la Serie Radial de la Paz a la Gloria



Observación y registro Serie Radial que complementa el paquete de piezas en apoyo a la divulgación de mensajes para la AIMN-C Atención Integral a la Niñez y Mujer con Base Comunitaria



Reunión con representantes del Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social MSPAS

(Componente 2 de la Atención Integral a la Niñez con Base Comunitaria y del Proyecto Salud y Nutrición Materno Infantil. PSNMI)



Revisión de Audiovisuales y  
Audiofónicos en Post Producción.  
Reunión con los coordinadores del  
Ministerio de Salud y Asistencia Social



Entrevista al Productor de los Audio  
Visuales y Audiofónicos del paquete  
complementario del componente2 de la  
AINM-C.



Preguntas sobre la justificación de las  
tomas en el video en proceso de  
edición



Frame del video Grupos de Apoyo  
captado en el momento de la consulta.



Entrevista al Productor de Idiomas  
Mayas Lic. Héctor Tecúm





Encuesta a mujeres en edad fértil del  
área geográfica K'iche'

e.)

Cronograma de Actividades de Acuerdo a la Estrategia		
Actividad	Lugar	Fecha
Entrega de los instrumentos de validación de piezas audiofónicas en idiomas mayas	Utzilaj Tzij	26 de agosto
Reproducción y exposición de materiales radiofónicos en idiomas mayas	Huehuetenango	
	Santa Barbara	27 de octubre
	Baja Verapaz	28 de octubre
	Rabinal	29 de octubre
	Chiquimula	
	Camotan	
Talleres presenciales con elementos de apoyo para validar piezas	Huehuetenango	
	Santa Barbara	27 de octubre
	Baja Verapaz	28 de octubre
	Rabinal	29 de octubre
	Chiquimula	
	Camotan	
Sociodramas	Huehuetenango	
	Santa Barbara	27 de octubre
	Baja Verapaz	28 de octubre
	Rabinal	29 de octubre
	Chiquimula	
	Camotán	

f.) Ejemplo de Materiales usados en el proyecto

Guía de observación de representaciones y exposiciones

Datos Generales

Material a validar: \_\_\_\_\_

Fecha : \_\_\_\_\_

Comunidad: \_\_\_\_\_

Municipio: \_\_\_\_\_

Departamento: \_\_\_\_\_

Datos de Taller de Validación

Grupo étnico predominante: \_\_\_\_\_

Hora de Inicio: \_\_\_\_\_

No. de personas participantes \_\_\_\_\_

Observación de representaciones y/o exposiciones

Descripción de las representaciones en su desarrollo y trama de exposición.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Enumerar y describir los contenidos representados en la trama de la exposición

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Temas paralelos representados dentro de la trama o la exposición

---

---

---

---

Tipo de voz, gestos, muletillas

---

---

Actitudes tomadas por las personas espectadoras

---

---

**Datos de cierre**

Duración de las representaciones \_\_\_\_\_

No. de personas \_\_\_\_\_



Al final de la audición de las tres cuñas

1. ¿Qué le gusto de lo que acabamos de escuchar?					
Consultado Opciones	Mujer 1	Mujer 2	Mujer 3	Mujer 4	Comentarios del grupo
La música					
Las voces					
El mensaje					
Nada					
2. ¿Le gusta la voz de los locutores?					
Consultado Opciones	Mujer 1	Mujer 2	Mujer 3	Mujer 4	Comentarios del grupo
SI					
No					
No lo escuché					
3. ¿Le gustó la música usada por los locutores?					
Consultado Opciones	Mujer 1	Mujer 2	Mujer 3	Mujer 4	Comentarios del grupo
Si					
No					
No la escuché					
4. ¿Cree que éste mensaje fue hecho pensando en usted?					
Consultado Opciones	Mujer 1	Mujer 2	Mujer 3	Mujer 4	Comentarios del grupo
si					
No					